

**VFR 20... VFR 70**

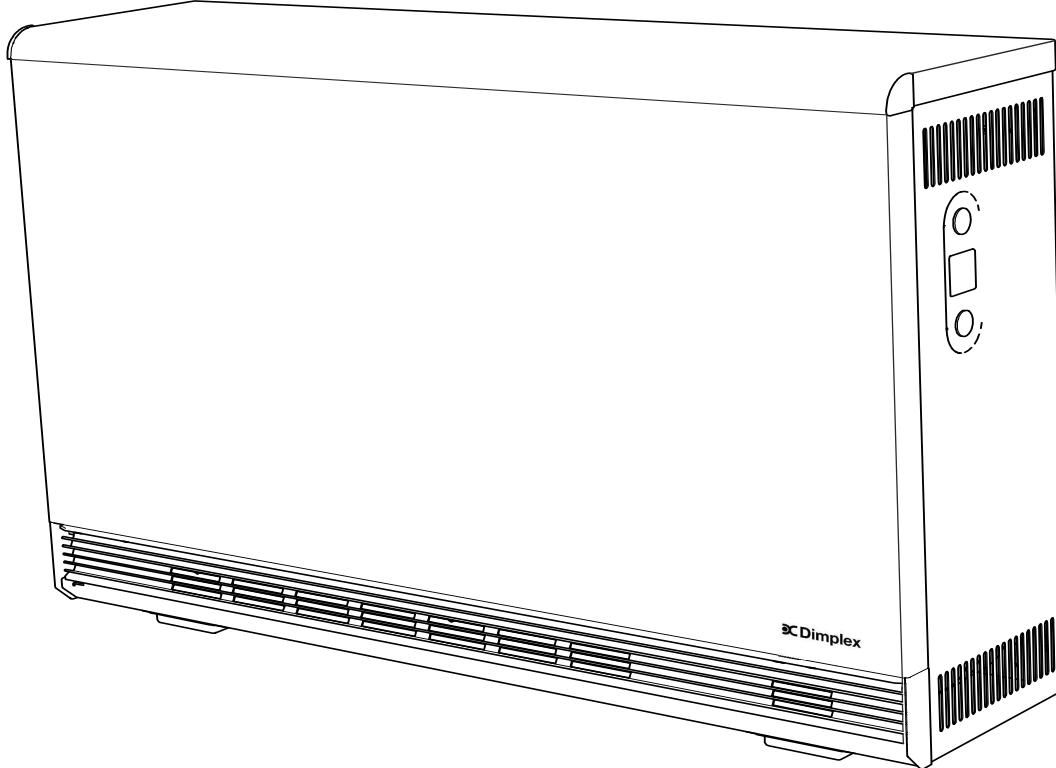
**Dimplex**

**Instructions de  
montage et d'utilisation**

**Istruzioni per il  
montaggio e l'uso**

Fransais

Italiano



**Accumulateur de chaleur  
Quantum Classic Line**

**Accumulatore di calore  
Quantum Classic Line**

**Sommaire**

<b>Sommaire .....</b>	<b>FR-2</b>
<b>1 Consignes pour l'utilisateur .....</b>	<b>FR-3</b>
1.1 Consignes générales .....	FR-3
1.2 Consignes de sécurité .....	FR-3
<b>2 Emploi prévu de l'accumulateur de chaleur .....</b>	<b>FR-4</b>
2.1 Fonctionnement de l'accumulateur de chaleur .....	FR-4
2.2 Premier échauffement.....	FR-4
2.3 Charge avec la commande de charge.....	FR-4
2.4 Charge manuelle (mode manuel) .....	FR-4
2.5 Régulation de la température ambiante.....	FR-4
<b>3 Contenu de la livraison .....</b>	<b>FR-5</b>
3.1 État de livraison.....	FR-5
3.2 Implantation .....	FR-6
3.3 Dimensions de l'entrée de câble.....	FR-6
<b>4 Montage .....</b>	<b>FR-7</b>
4.1 Démontage de l'appareil, implantation de l'appareil et montage de l'appareil .....	FR-7
4.2 Raccordement électrique.....	FR-10
4.3 Mise en service .....	FR-12
4.4 Nouveau montage .....	FR-12
<b>5 Mise hors service et élimination.....</b>	<b>FR-12</b>
5.1 Mise hors service .....	FR-12
5.2 Élimination.....	FR-12
<b>6 Régulateur de charge LR SES .....</b>	<b>FR-13</b>
6.1 Exploitation sur une commande de charge courante .....	FR-13
6.2 Réglage en cas de comportement défaillant .....	FR-13
6.3 Exploitation sur Smart Eco System SES .....	FR-13
6.4 Contrôle du fonctionnement du régulateur de charge.....	FR-13
<b>7 Défaut / Recherche d'erreurs / Entretien .....</b>	<b>FR-14</b>
7.1 Entretien.....	FR-14
7.2 Corriger les petits défauts soi-même.....	FR-14
7.3 Réinitialisation du limiteur de température .....	FR-14
<b>8 Informations sur l'appareil.....</b>	<b>FR-15</b>
8.1 Informations techniques sur l'appareil série VFR 20 - VFR 70 .....	FR-15
<b>Notes .....</b>	<b>FR-16</b>

## 1 Consignes pour l'utilisateur

### **⚠ ATTENTION !**

#### 1.1 Consignes générales

Cette consigne doit être respectée lors de l'installation, de l'exploitation et de l'entretien. Seul un spécialiste est habilité à installer et réparer cet appareil.

Les réparations non conformes peuvent représenter de graves dangers pour l'utilisateur.

Les instructions de montage et d'utilisation doivent être disponibles à tout moment et être communiquées au spécialiste lors des travaux sur l'appareil.

C'est pourquoi nous vous prions de transmettre ces instructions au successeur ou au propriétaire en cas de déménagement.

Lors de travaux de rénovation avec dégagement de poussière, n'exploitez l'appareil qu'avec le ventilateur éteint !

### **⚠ ATTENTION !**

#### 1.2 Consignes de sécurité !

### **⚠ ATTENTION !**

Les températures de surface peuvent dépasser 80 °C pendant l'exploitation.

- Les distances minimales décrites doivent être respectées. (Fig. 3)  
Les distances ne doivent en aucun cas être réduites par des objets tombants.
- Les objets de toute nature doivent être distants de 300 mm minimum de la grille de sortie d'air. Cela est également valable pour les tapis à poils longs.
- Ne recouvrez pas l'appareil ! (Fig. 1)

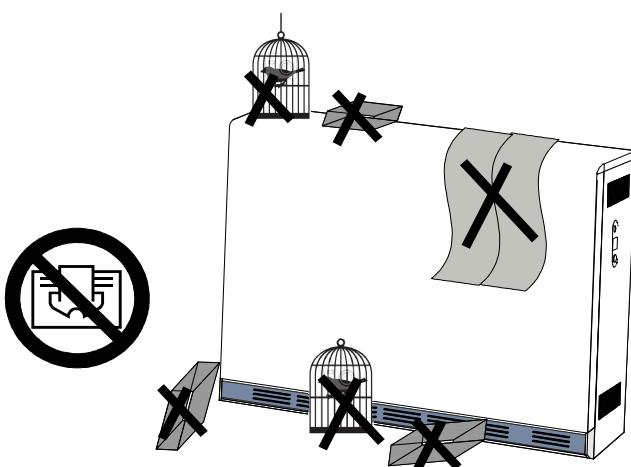


Fig. 1 : Étiquette d'avertissement sur l'appareil

- Recouvrir l'appareil d'objets peut occasionner une chaleur stagnante qui entraîne une température excessive à la surface de l'appareil et sur les objets.

- N'introduisez aucun objet dans l'appareil / ne mettez pas l'appareil en contact avec des objets. Cela pourrait entraîner des dysfonctionnements ou l'inflammation des objets.
- Dégagez immédiatement les objets tombés derrière l'accumulateur de chaleur.
- Assurez-vous que les enfants en bas âge ou les personnes fragiles n'entrent pas en contact avec les surfaces de l'appareil, en particulier la grille de sortie d'air.
- Veillez impérativement à ce qu'aucun objet, à l'exemple de rideaux, de papier, de bombes aérosol, etc. ne parvienne sur ou devant l'appareil, ou soit soufflé par l'air chaud.
- Il n'est pas autorisé d'exploiter les accumulateurs de chaleur dans les pièces contenant - même provisoirement - des substances explosives de toute nature comme gaz, vapeurs ou poussières. Ceci est également valable pour les solvants volatils. Dans ces cas, assurez-vous que les accumulateurs ont refroidi à la température ambiante.
- N'utilisez pas de nettoyeur vapeur pour le nettoyage de l'appareil de chauffage à accumulation.

### **⚠ ATTENTION !**

Il est interdit d'implanter et d'exploiter les accumulateurs de chaleur dans des pièces explosives ou des pièces contenant probablement de l'air corrosif !

### **⚠ ATTENTION !**

Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de huit ans ainsi que par des personnes à mobilité réduite ou ayant des déficiences sensorielles ou mentales ou ne possédant pas l'expérience ou les connaissances requise(s), s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions en vue d'une utilisation de l'appareil en toute sécurité et ont compris les dangers en résultant !

### **⚠ ATTENTION !**

Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil !

### **⚠ ATTENTION !**

Les enfants ne sont pas autorisés à nettoyer et entretenir l'appareil sans surveillance !

## 2 Emploi prévu de l'accumulateur de chaleur

### 2.1 Fonctionnement de l'accumulateur de chaleur

C'est surtout de nuit que l'accumulateur de chaleur accumule la quantité de chaleur nécessaire pour le lendemain dans le noyau accumulateur. Cela permet d'accumuler à faibles coûts de l'énergie électrique durant un laps de temps dans lequel les réseaux de distribution des entreprises d'approvisionnement en énergie ne sont pas saturés.

De plus, l'accumulateur de chaleur est adapté à une utilisation dans une domotique intelligente « Smart ECO System » qui permet une exploitation particulièrement économique.

Dans certaines régions, une accumulation supplémentaire est possible à des heures précises à des températures externes très basses.

La charge se déroule essentiellement de nuit, aussi dans le cas d'installations offrant la possibilité d'une recharge diurne.

Les craquements occasionnels qui se produisent pendant l'exploitation sont dus aux changements de température dans le noyau accumulateur.

### 2.2 Premier échauffement

Comme c'est le cas pour tous les appareils neufs, des odeurs légères peuvent se dégager lors de la première utilisation. Veillez à une aération suffisante.

### 2.3 Charge avec la commande de charge

La charge de l'accumulateur de chaleur est régulée par la commande de charge en fonction de la température extérieure.

La quantité de chaleur à accumuler est alors déterminée en tenant compte de la température extérieure et de la chaleur résiduelle dans l'accumulateur de chaleur.

Dans ce mode de service, le dispositif de réglage de la charge de l'accumulateur de chaleur est défini sur charge maximale - à droite jusqu'à la butée droite. (Réglage usine).

### 2.4 Charge manuelle (mode manuel)

Pour la régulation manuelle de la charge sur l'appareil, le bouton tournant pour la charge est placé sur l'axe du dispositif de réglage. Pour cela, enlevez le cache sur la paroi latérale droite de l'accumulateur de chaleur.

La quantité de chaleur à accumuler est modifiée par le réglage du bouton tournant.

Les jours de grand froid, sélectionnez le réglage III (butée droite) ; en cas de température extérieure élevée, sélectionnez un réglage inférieur.

Aucune charge n'a lieu lorsque la butée est à gauche. (Fig.2)

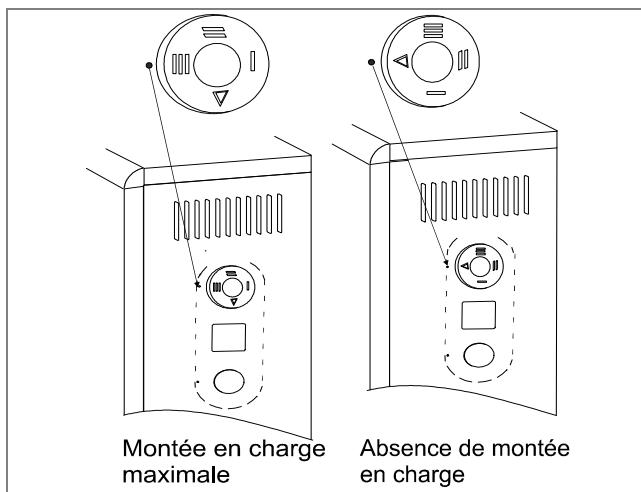


Fig. 2 : Charge manuelle

### 2.5 Régulation de la température ambiante

L'émission de la chaleur accumulée par l'accumulateur de chaleur est automatiquement régulée par le thermostat d'ambiance. Si la température ambiante tombe au-dessous de la valeur réglée, le thermostat d'ambiance active automatiquement le ventilateur de l'accumulateur de chaleur.

Pendant la nuit, ou si une pièce n'est pas utilisée, la température ambiante devrait tomber à environ 4 °C. Une réduction au-dessous de cette valeur n'est pas judicieuse car les murs de la pièce refroidiraient considérablement. Si le réglage de la température est modifié, il faut attendre un certain temps pour que la température ambiante soit atteinte. C'est la raison pour laquelle il faut veiller à ce que la réduction de température soit levée suffisamment longtemps (1 heure minimum) avant l'utilisation de la pièce. Dans le cas de nombreux régulateurs, ceci est automatiquement possible à distance.

Une protection antigel est nécessaire dans le cas d'une longue période d'absence.

### 3 Contenu de la livraison

#### 3.1 État de livraison

Boîtier avec supplément, le jeu de radiateurs et les pierres accumulatrices sont livrés emballés.

Le jeu de radiateurs comporte les pièces ci-après :

- 3 radiateurs,
- 1 plaque signalétique de radiateur,
- bouton de réglage pour la charge,
- vis, cheville, rondelle anti-basculement,
- 6 vis de fixation des baguettes de raccordement mural

Les baguettes de raccordement mural se trouvent sur les coquilles en polystyrène de l'emballage de l'appareil.

Veuillez vérifier l'intégralité de la livraison. Introduisez une réclamation pour dommages dus au transport conformément à la fiche d'instructions.

#### **INDICATION**

**Les petits dommages sur les pierres accumulatrices sont sans conséquences pour le fonctionnement de l'appareil.**

#### 3.2 Implantation

La force portante du sol doit suffire à supporter le poids des appareils.

La surface d'implantation doit être lisse et plane. Les appareils peuvent être posés sur un plancher quelconque, mais notez toutefois que les pieds peuvent subir des changements de couleur sur les sols PVC, le parquet et les moquettes de couleur claire sous l'effet de la pression et de la chaleur. Les plinthes ou les plinthes pour moquette posées sur la paroi arrière de l'appareil doivent être enlevées.

Des cales supports (accessoires spéciaux) doivent être utilisées :

- pour les revêtements de sol sensibles à la chaleur qui résistent difficilement aux températures de 80 °C,
- lorsqu'il est probable que les pieds s'enfoncent dans le sol et entravent ainsi l'échange de chaleur sous l'accumulateur de chaleur.

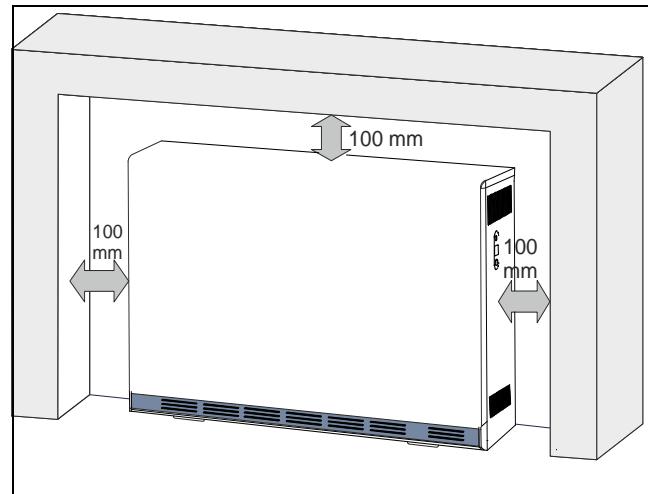


Fig 3: Distances latérales minimales

Le lieu d'implantation idéal est sous une fenêtre. Si 2 accumulateurs de chaleur sont placés côte à côté, il faut respecter une distance latérale minimale de 200 mm.

Les objets de toute nature doivent être distants de 300 mm minimum de la grille de sortie d'air. Cela est également valable pour les tapis à poils longs, (Fig. 4)

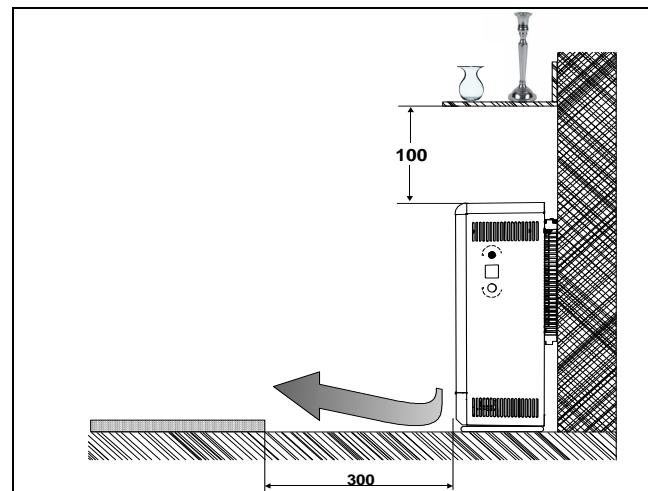


Fig. 4 : Distance grille de sortie d'air

### 3.3 Dimensions de l'entrée de câble

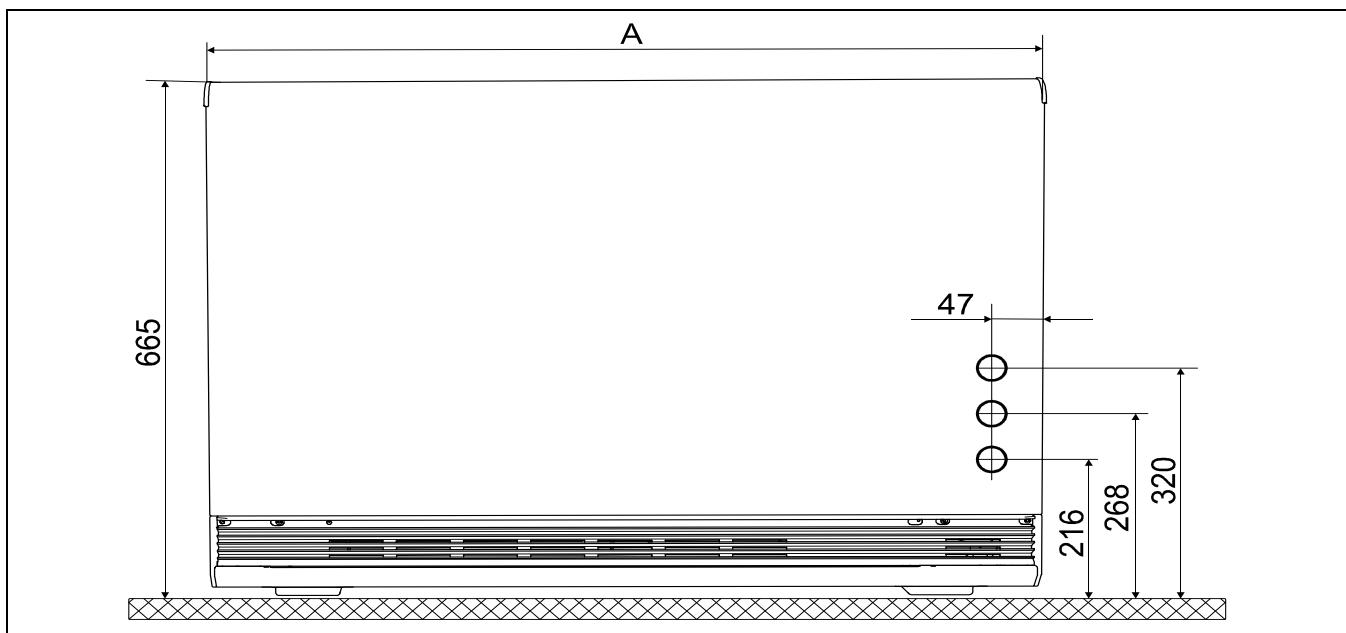


Fig. 5 : Vue de face

Modèle	Dimensions « A »
VFR 20	626 mm
VFR 30	776 mm
VFR 40	926 mm
VFR 50	1076 mm
VFR 60	1226 mm
VFR 70	1376 mm

## 4 Montage

### 4.1 Démontage, implantation et montage de l'appareil

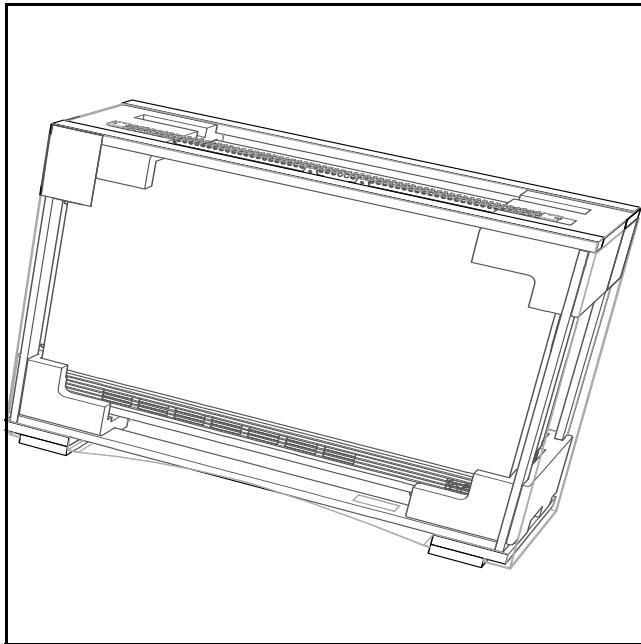


Fig. 6 : Déballez l'appareil. Éliminez l'emballage de manière conforme.

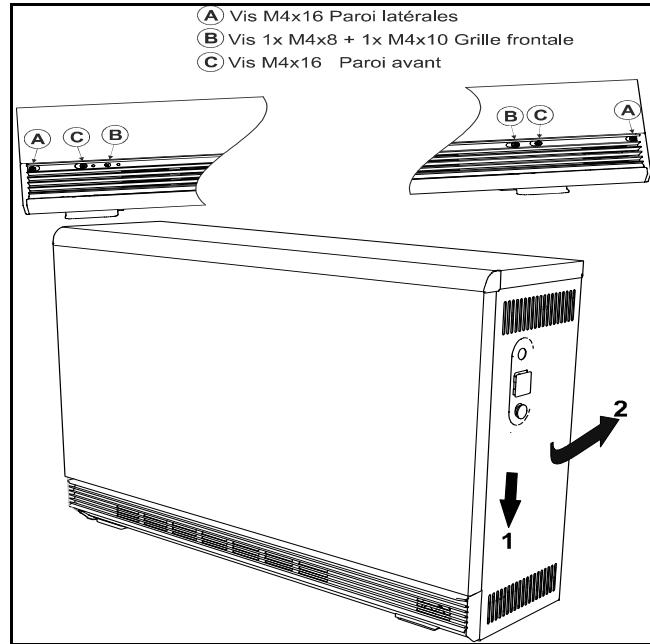


Fig. 8 : Enlevez les vis des deux parois latérales (A). Poussez les deux parois latérales vers le bas (1) et piovez-les vers l'extérieur (2). Après avoir enlevé les parois latérales, desserrez les vis de fixation (B) de la grille frontale et enlevez la grille frontale. Desserrez ensuite les vis de fixation (C) de la paroi avant.

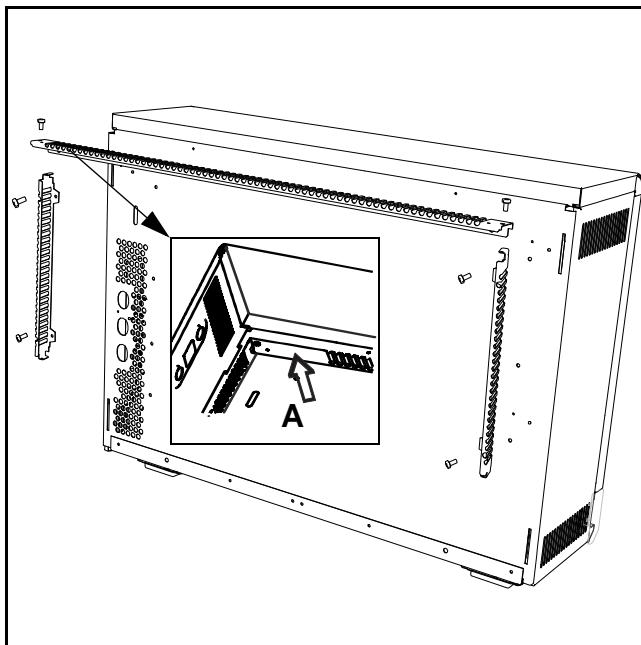


Fig. 7 : Vissez les deux baguettes de raccordement mural à la paroi arrière de l'appareil. Vissez la baguette de raccordement mural supérieure aux deux baguettes de raccordement mural latérales.

A: Dans cette note, la zone délimitée du support mural supérieur doit montrer la ligne d'interconnexion (panneau de droite). conservation de l'eau

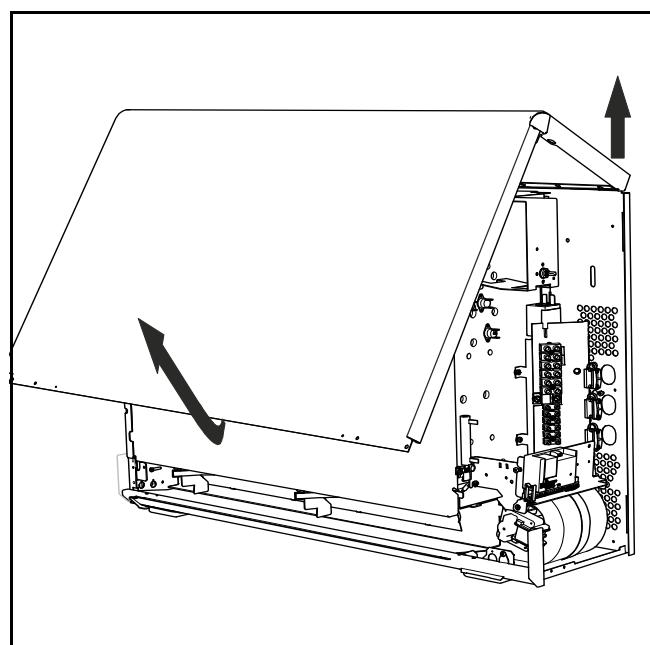


Fig. 9 : Piovez la paroi avant vers l'avant tout en la soulevant légèrement et sortez-la de la fixation arrière.

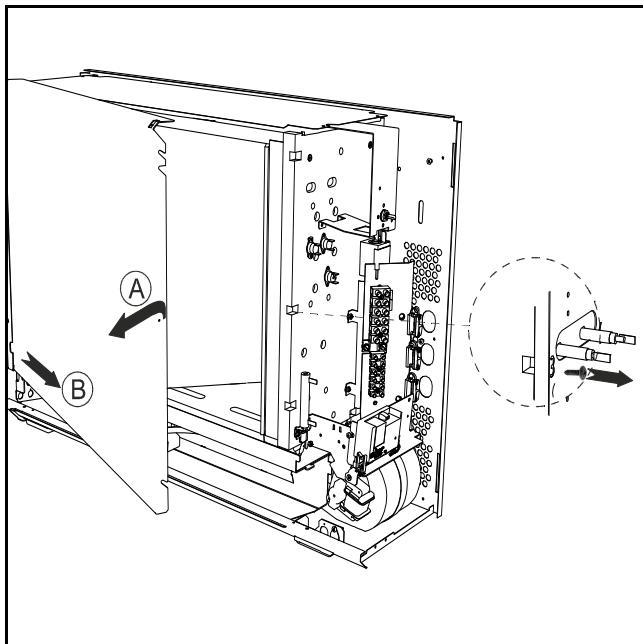


Fig. 10 : Enlevez le cache de la zone de noyau. Pour cela, enlevez la vis de fixation centrale. Soulevez légèrement le cache de la zone de noyau et sortez-le (A). Tirer ensuite le cache de la zone de noyau vers la droite (B). Déposez le cache de la zone de noyau de manière à ne pas endommager l'isolation thermique.

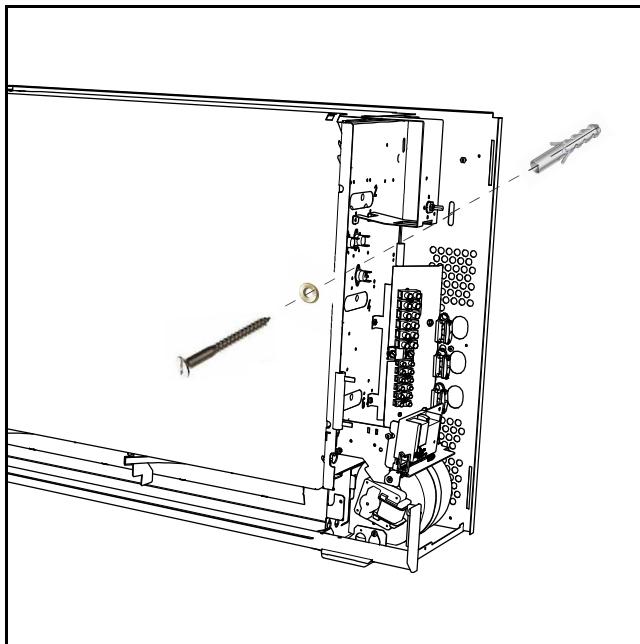


Fig. 12 : Placez la protection anti-basculement.

**⚠ ATTENTION !**

Les appareils doivent être protégés contre un basculement. L'appareil entièrement monté doit résister à une traction horizontale minimale de 200 N sur le bord supérieur sans basculer ni glisser. Si la stabilité requise n'est pas atteinte avec les accessoires compris dans la livraison, p. ex. dans le cas de cloisons légères, l'installateur doit choisir une fixation murale appropriée.

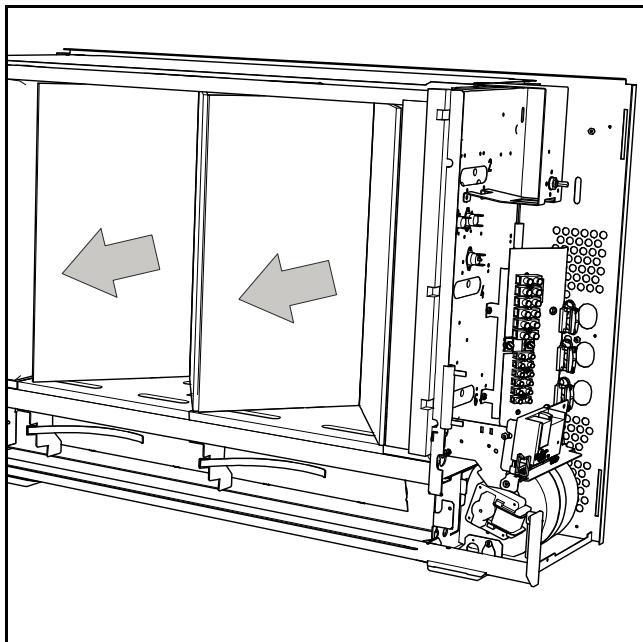


Fig. 11 : Enlevez la fixation de transport (carton pliant).

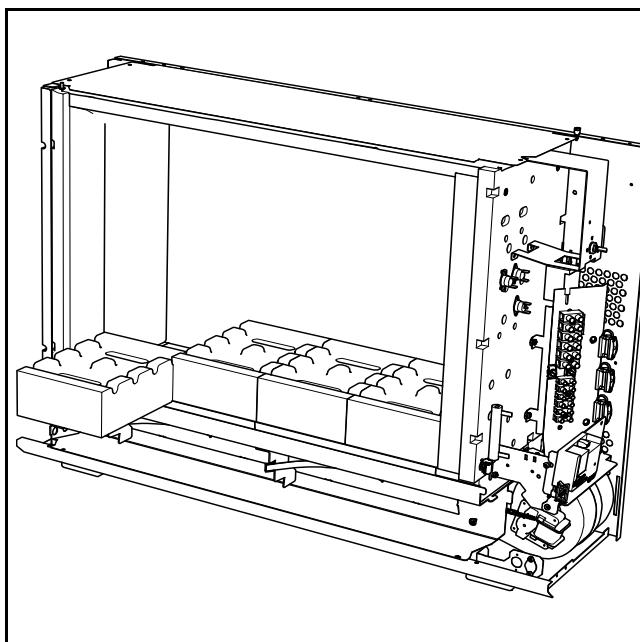


Fig. 13 : Insérez la rangée de pierres à partir de la droite en commençant par le centre.

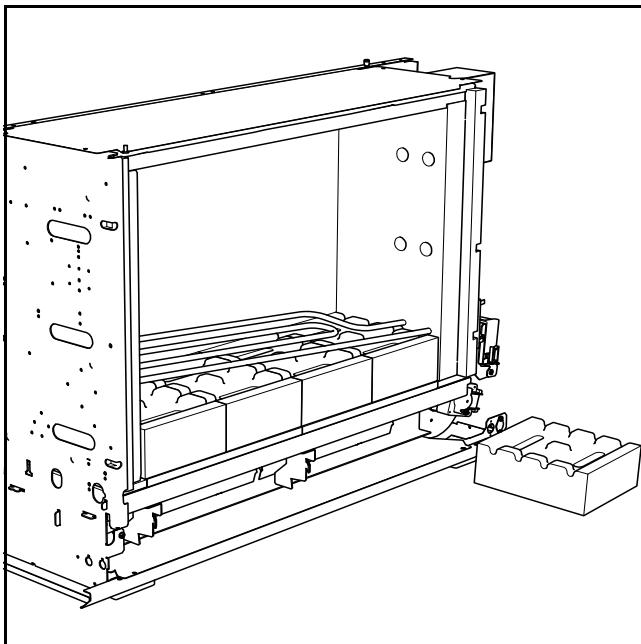


Fig. 14 : Introduisez le radiateur par les ouvertures de l'isolation thermique de la paroi latérale.

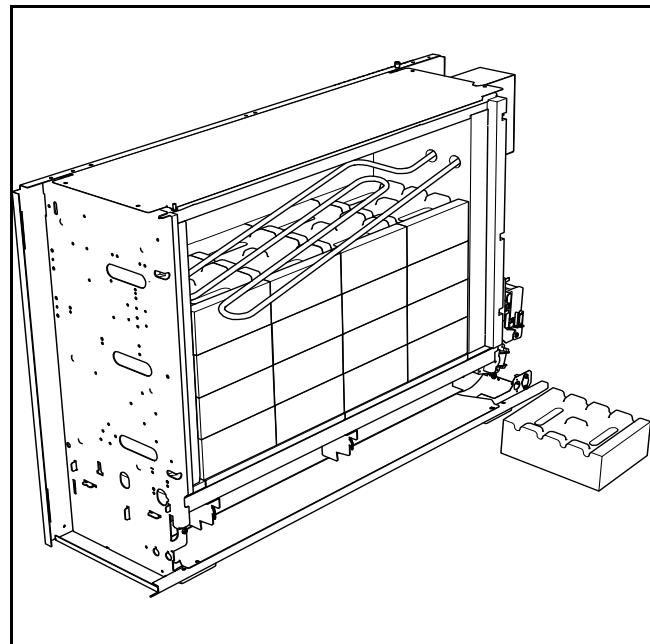


Fig. 16 : Après l'introduction de la quatrième rangée de pierres, introduisez le radiateur supérieur. Poussez la cinquième rangée sous le radiateur.

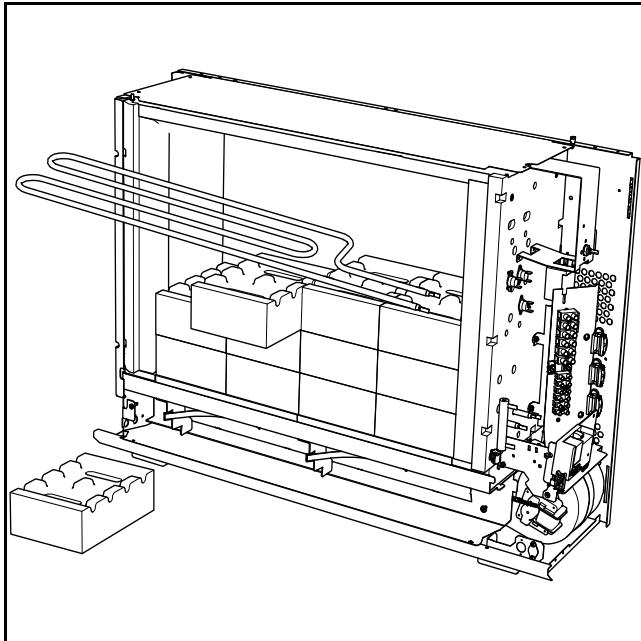


Fig. 15 : Insérez la deuxième et la troisième rangée de pierres. Introduisez le deuxième radiateur.

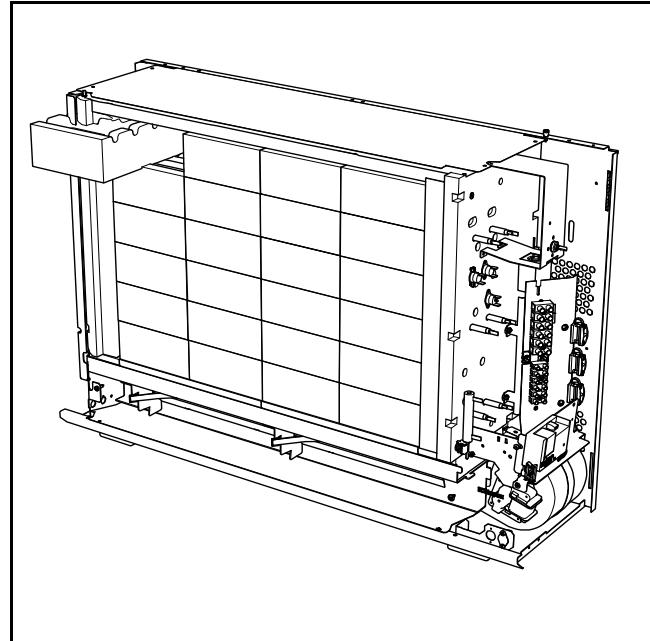


Fig. 17 : Insérez la toute première rangée de pierres de la même manière. Vérifiez la capacité de glissement des radiateurs. Les radiateurs coincés engendrent du bruit.  
Nettoyez la chambre de soufflage d'air et la chambre de commande.

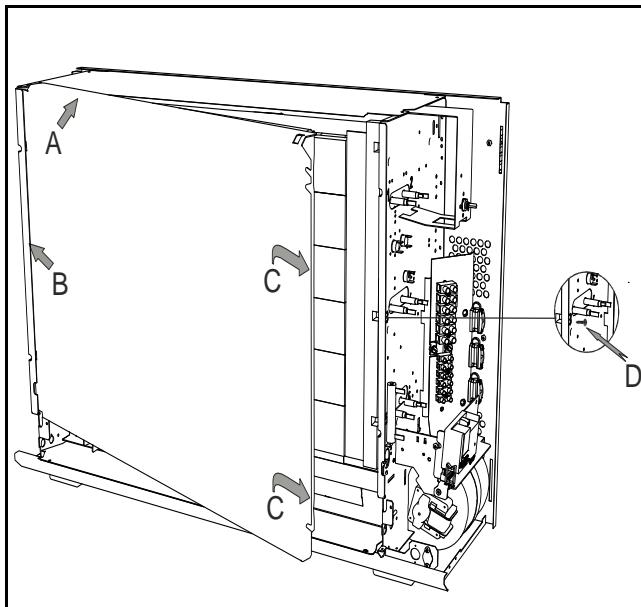


Fig. 18 : Placez le cache de la zone de noyau.

Côté gauche :

le bord supérieur (A) du cache de la zone de noyau doit être positionné sur la paroi intermédiaire. Poussez les parois latérales (B) derrière le repli de la paroi intermédiaire

Côté droit :

Passez le bord latéral du cache de la zone de noyau (C) entre l'isolation thermique et la paroi intermédiaire. Observez la fente de guidage ! Comprimez fortement et vissez le cache de la zone de noyau (D).

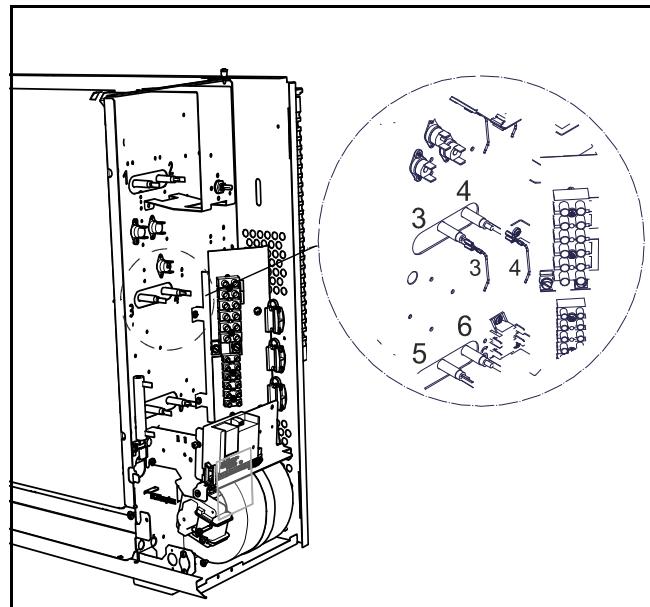


Fig. 20 : La paroi intermédiaire et les câbles de raccordement des radiateurs portent les numéros (1-6). Branchez les câbles de raccordement aux raccords des radiateurs. Fixez les câbles flottants dans le faisceau de câbles.

#### 4.2 Raccordement électrique

##### ATTENTION !

Respectez les normes VDE, EN et CEI correspondantes lors du raccordement électrique de l'appareil de chauffage à accumulation. Respectez les conditions de raccordement (TAB) des entreprises d'approvisionnement en énergie !

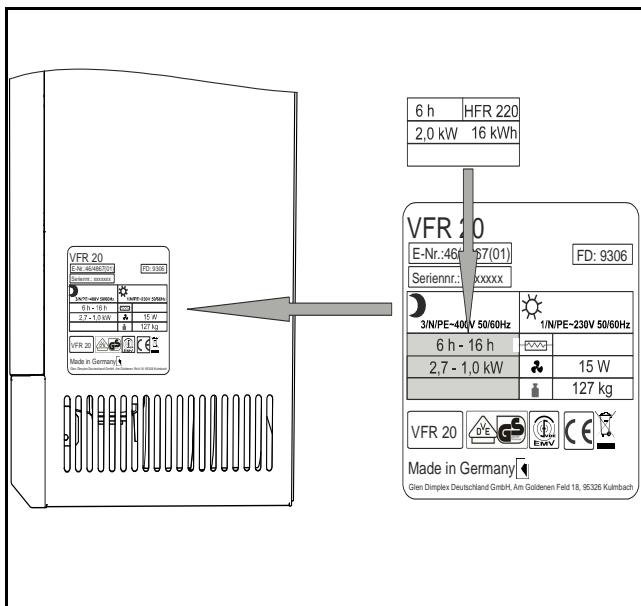


Fig. 19 : Collez la plaque signalétique du jeu de radiateurs sur le champ portant les informations relatives à la puissance sur la plaque signalétique de l'appareil.

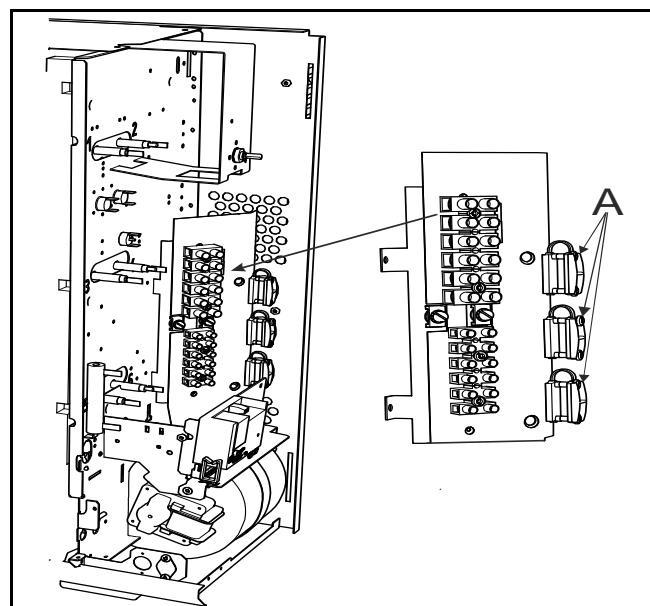


Fig. 21 : Introduisez les câbles de raccordement électrique et assurez la décharge de traction (A). Raccourcissez les câbles de manière qu'ils ne puissent pas entrer en contact avec les surfaces d'appareil chaudes pendant le fonctionnement. Ne posez pas de boucles de câbles derrière ou sous l'appareil !

**ATTENTION !**

Dans le cas d'un raccordement fixe, un sectionneur agissant sur tous les pôles doit être installé en amont de l'appareil avec une distance de contact minimale de 3 mm. Cette exigence est remplie par les coupe-circuits automatiques par exemple.

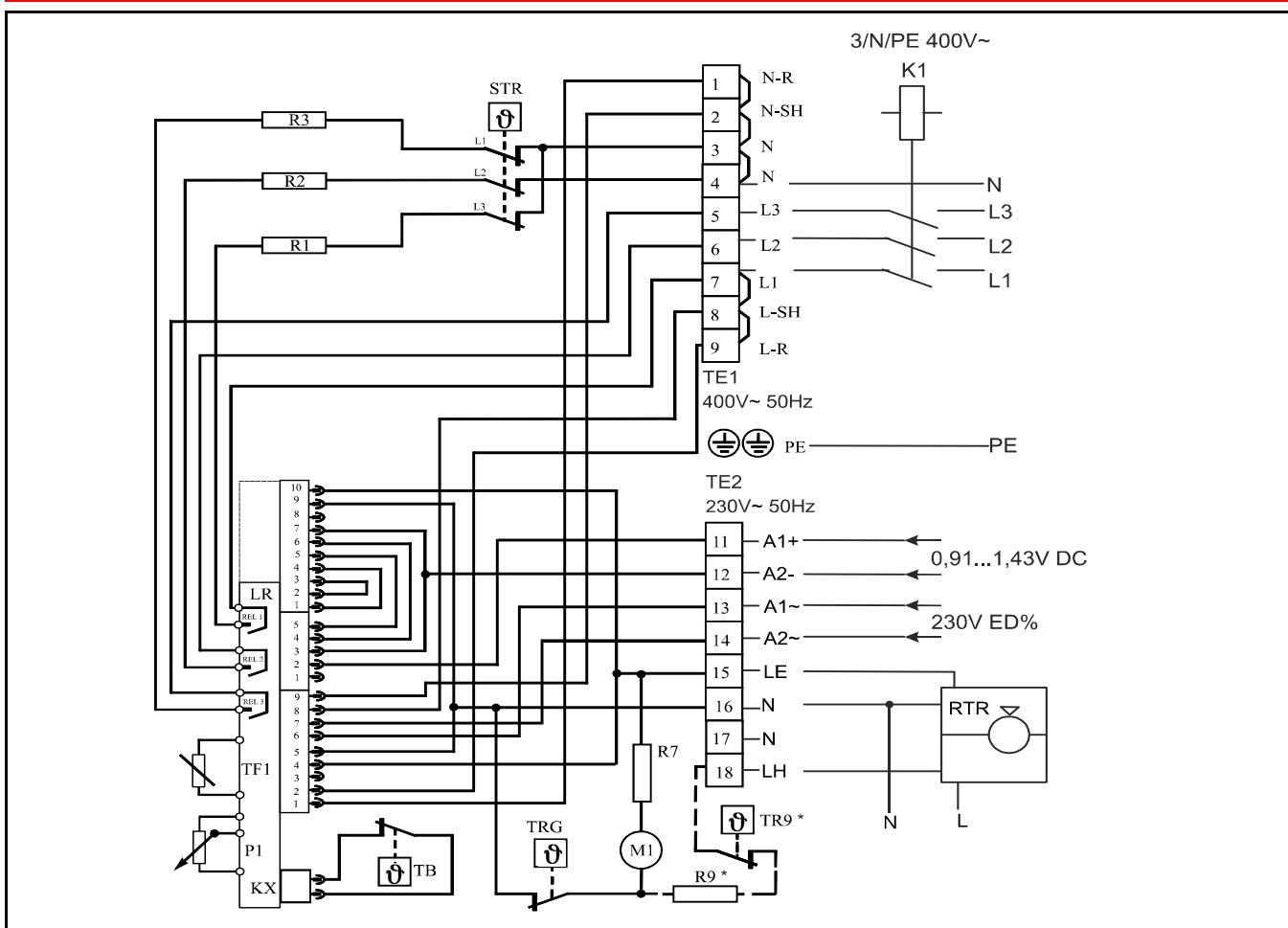


Fig. 22 : Procédez au raccordement électrique sur les borniers.

Exemple de raccordement avec contacteur de chauffage, thermostat d'ambiance et commande de charge courante.

A1+, A2-	Signal CC commande de charge	N-SH	Conducteur neutre commande directe
A1~, A2~	Signal CA commande de charge	P1	Régulateur d'intensité charge
L1, L2, L3	Phase	PE	Conducteur de protection
LE	Ventilateur de commande	R1-R3	Éléments de chauffage
LH	Commande chauffage supplémentaire	R7	Résistance préliminaire
LR	Régulateur de charge	R9	Chaussage supplémentaire (accessoires)
L-R	Phase régulateur de charge	RTR	Thermostat d'ambiance (externe)
L-SH	Phase commande directe	STR	Régulateur de température de sécurité
M1	Ventilateur	TB	Limiteur de température de sécurité
N	Conducteur neutre	TF1	Sonde de température élevée
N-R	Conducteur neutre régulateur de charge	TR9	Régulateur de température chauffage supplémentaire
N-R9	Conducteur neutre chauffage supplémentaire	TRG	Régulateur de température grille d'aération

### 4.3 Mise en service

Une fois tous les travaux de montage et de raccordement terminés, vérifiez le fonctionnement de l'appareil.

Effectuez les contrôles minimum suivants :

- Essai diélectrique avec une tension minimale de 500 V.
- La résistance d'isolement doit être de 0,5 MOhm minimum.
- Mesurez la puissance absorbée de l'appareil. Vous pouvez effectuer une mesure de la résistance à froid à la place.

Le premier échauffement des appareils par un personnel spécialisé n'est pas nécessaire.

### 4.4 Nouveau montage

Si les appareils qui étaient déjà en service sont démontés et montés ailleurs, ils doivent également être mis en service comme décrit plus haut. Lors du montage, veillez à ne pas endommager l'isolation thermique.

#### **⚠ ATTENTION !**

**Les pièces endommagées de l'isolation thermique doivent être remplacées !**

La première charge après le remontage, de l'état froid de l'appareil (température ambiante) jusqu'à la coupure du régulateur de charge, doit être surveillée par un spécialiste.

Mesurez le travail électrique absorbé (kWh). Il ne doit en aucun cas dépasser 125 % de la charge nominale indiquée sur la plaque signalétique.

## 5 Mise hors service et élimination

### 5.1 Mise hors service

#### **⚠ ATTENTION !**

**Avant de démonter l'accumulateur de chaleur, mettez l'appareil hors tension !**

#### **⚠ ATTENTION !**

**Le démontage de l'accumulateur de chaleur doit être effectué par un personnel qualifié !**

### 5.2 Élimination

Les exigences environnementales relatives au recyclage, à la récupération et à l'élimination des composants conformément aux normes et prescriptions en vigueur doivent être respectées.

Ne jetez pas l'appareil dans les ordures ménagères, mais plutôt dans un point de collecte local.



## 6 Régulateur de charge LR SES

### 6.1 Exploitation sur une commande de charge courante

**Signal de commande de tension continue : 0,91 - 1,43 V CC**  
Raccordez le câble de commande de charge aux bornes A1+, A2- de l'appareil de chauffage à accumulation.

#### ⚠️ ACHTUNG!

Respectez la polarité sur les bornes !

#### Signal de commande de tension continue 230 V CA

Raccordez le câble de commande de charge aux bornes A1~, A2~ de l'accumulateur de chaleur.

Le régulateur de charge de l'accumulateur de chaleur peut être exploité sur les commandes de charge des systèmes ED 80 %, 72 %, 68 %, 40 % et 37 %. Le réglage usine est prévu pour les systèmes ED 80 %.

Si l'accumulateur de chaleur est exploité sur d'autres systèmes ED, la fiche programme (A) Fig.23 doit être insérée à la position correspondante.

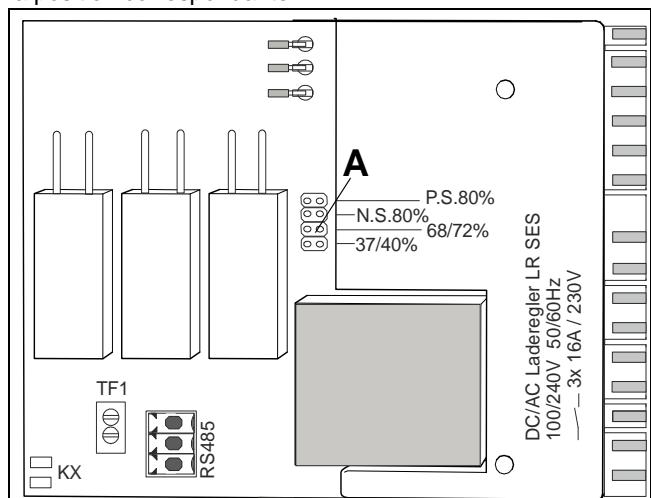


Fig. 23 : Régulateur de charge avec fiche de programmation (A) signal ED

### 6.2 Réglage - Comportement en cas de défaut

L'accumulateur de chaleur est programmé en usine sur « comportement positif en cas d'erreur CP », ce qui signifie qu'en cas de panne de la tension de commande, p. ex. défaut de l'appareil de commande de charge, l'appareil charge une chaleur maximale.

Si vous ne souhaitez pas de charge pour ce cas de défaut, la fiche de programmation (B) peut être insérée dans le régulateur de charge dans la position « comportement négatif en cas de défaut (CN) ».

La programmation sur un comportement négatif en cas de défaut est possible uniquement dans le cas d'une exploitation sur des appareils de commande de charge appropriés. Dans le cas d'appareils de commande de charge CA, un signal ED 80 % est en outre requis

### 6.3 Exploitation sur Smart Eco System SES

Les accumulateurs de chaleur Quantum peuvent également être commandés via une domotique intelligente « Smart Eco System » qui permet une exploitation particulièrement économique.

Les composants nécessaires à cet effet sont, selon l'appareil, un module de communication SES KM1, selon la pièce une

sonde d'ambiance radio spéciale (RT.101EO), une sonde extérieure FG 101 EO et une unité centrale SES ZE.

Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet dans les instructions de service correspondantes.

### 6.4 Contrôle du fonctionnement du régulateur de charge

#### Description

Le régulateur de charge intégré dans l'accumulateur de chaleur est un régulateur deux points qui, en fonction :

- de la température du noyau
- du signal de commande de charge (sur A1+, A2- ou A1~, A2~)
- de la validation de charge (sur L-SH, N-SH)
- du réglage du potentiomètre

envoie 230 V~ aux éléments de chauffage via les 3 sorties de relais.

La température du noyau (contenu calorifique) est saisie par une sonde de chaleur résiduelle en platine. La valeur de résistance de la sonde de chaleur résiduelle à température ambiante est de :  $R_{20\text{ °C}} = 107 \text{ ohms}$ .

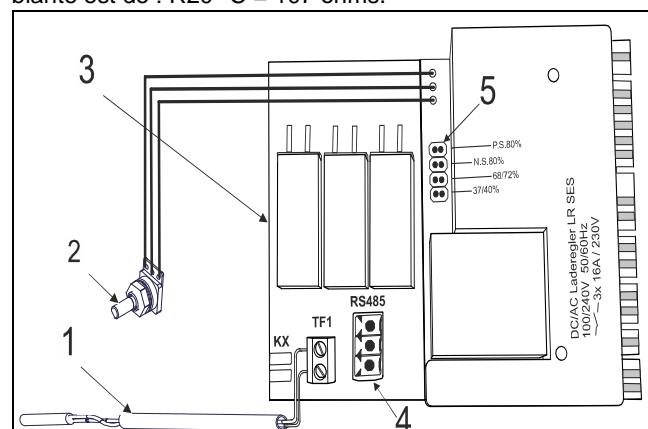


Fig. 24 : Composants du régulateur de charge

- 1 - Sonde de chaleur résiduelle
- 2 - Dispositif de réglage de l'intensité (potentiomètre)
- 3 - Relais de couplage pour les éléments de chauffage
- 4 - Interface SAV
- 5 - Fiche programme signal ED

#### Conditions

- Aucun câble de commande de charge n'est raccordé aux bornes A1+, A2- ou A1~, A2~.
- Le fonctionnement doit être effectué sur un appareil froid.
- La fiche programme du régulateur de charge doit être enfoncée dans « CP ».80 % (réglage usine).
- Une tension de réseau (les vis de réglage doivent être bien serrées) doit être présente aux bornes « L-R, N-R » et « L-SH, N-SH ».
- Elle doit être débranchée en présence d'un module de communication SES KM1.

#### Contrôle du fonctionnement

Tournez le potentiomètre à gauche jusqu'à la butée gauche : les éléments de chauffage ne doivent en aucun cas être commandés !

Tournez le potentiomètre à droite jusqu'à la butée droite : les éléments de chauffage doivent être commandés !

## 7 Défaut / Recherche d'erreurs / Entretien

### **ATTENTION !**

Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer les travaux de réparation sur les accumulateurs de chaleur. Les réparations non conformes peuvent représenter de graves dangers pour l'utilisateur !

### **INDICATION**

Les appareils sont équipés d'une isolation thermique de qualité supérieure. Enlevez le cache de la zone de noyau avec isolation thermique intégrée uniquement à des fins de remplacement des radiateurs. Tous les autres composants électriques sont accessibles après le retrait de la paroi latérale.

#### 7.1 Entretien

Il est conseillé d'aspirer occasionnellement la zone de la grille de sortie d'air et des rangées de fentes inférieures de la paroi latérale.

Dans le cadre des cycles d'entretien, nous recommandons la vérification du bon fonctionnement des organes de contrôle et de régulation. Cette vérification doit être effectuée au moins tous les 10 ans afin d'éviter une consommation d'énergie inutile.

#### 7.2 Corriger les petits défauts soi-même

##### ■ Pièce trop froide

- Contrôlez les fusibles de l'accumulateur de chaleur dans le distributeur de commande et remplacez-les ou réactivez-les, le cas échéant.
  - La valeur du dispositif d'ajustage réglée pour la charge sur l'accumulateur de chaleur est trop faible. Corrigez le réglage.
  - Réglage incorrect du thermostat d'ambiance. Corrigez le réglage.
  - Le ventilateur dans l'accumulateur de chaleur ne fonctionne pas. Contrôlez les fusibles dans le distributeur de commande et remplacez-les ou réactivez-les, le cas échéant.
  - Les fenêtres et les portes sont ouvertes en permanence ou bien les pièces avoisinantes ne sont pas chauffées, malgré la prise en compte de pièces avoisinantes chauffées lors du dimensionnement.
- Aucun défaut n'est présent.
- En cas de fonctionnement avec commande de charge : réglage incorrect de la commande de charge centralisée. Effectuez la correction conformément aux instructions de service de la commande de charge.
  - Le dispositif d'ajustage du régulateur de charge n'est pas défini sur charge maximale. Corrigez le réglage.

##### ■ Pièce trop chaude

- Contrôlez les fusibles de la commande de charge dans le distributeur de commande et remplacez-les ou réactivez-les, le cas échéant.
- La valeur du dispositif d'ajustage réglée pour la charge sur l'accumulateur de chaleur est trop élevée. Corrigez le réglage.
- Réglage incorrect du thermostat d'ambiance : Corrigez le réglage.
- Réglage incorrect de la commande de charge centralisée :

Effectuez la correction conformément aux instructions de service de la commande de charge

Si vous ne pouvez pas éliminer le défaut vous-même, n'hésitez pas à vous adresser à votre électricien ou au service après-vente le plus proche.

Le type d'appareil (A), le numéro de produit (B) et la date de fabrication de l'appareil sont requis pour le traitement de la commande. Vous trouverez ces informations sur la plaque signalétique située sur la paroi latérale.

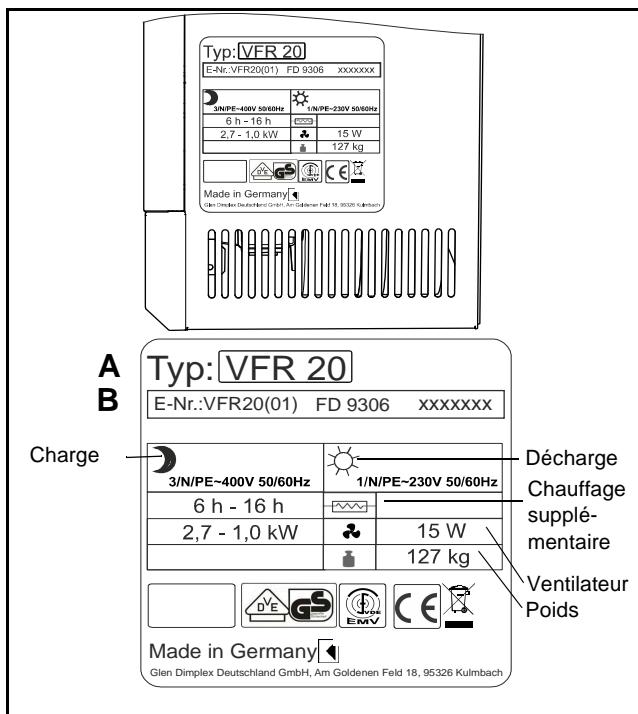


Fig. 25 : Plaque signalétique sur la paroi latérale

#### 7.3 Réinitialisation du limiteur de température

### **ATTENTION !**

Seul un spécialiste est habilité à réinitialiser le limiteur de température !

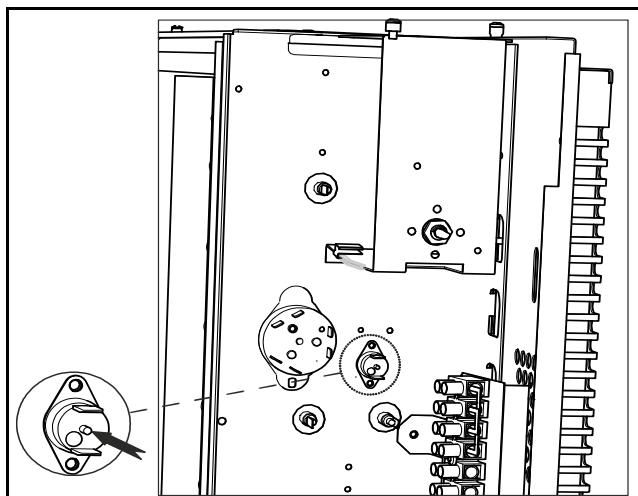


Fig. 26 : Position du limiteur de température sur la paroi intermédiaire

## 8 Informations techniques sur l'appareil

### 8.1 Série VFR 20 - 70

Désignation	Paquets de pierres	Jeu de radiateurs	Puissance nominale	Tension nominale	Charge nominale	Poids	Poids de transport	Dimensions l x h x p
VFR 20	6 colis VFR	HFR 216 HFR 220 HFR 227*	1600 W 2000 W 2700 W	3/N/PE 400 V / 50/60 Hz	16 kWh	127 kg	55 kg	622 x 665 x 250 mm
VFR 30	9 colis VFR	HFR 324 HFR 330 HFR 340*	2400 W 3000 W 2000 W	3/N/PE 400 V / 50/60 Hz	24 kWh	180 kg	65 kg	772 x 665 x 250 mm
VFR 40	12 colis VFR	HFR 432 HFR 440 HFR 452*	3200 W 4000 W 5200 W	3/N/PE 400 V / 50/60 Hz	32 kWh	230 kg	75 kg	922 x 665 x 250 mm
VFR 50	15 colis VFR	HFR 540 HFR 550 HFR 564*	4000 W 5000 W 6400 W	3/N/PE 400 V / 50/60 Hz	40 kWh	281 kg	85 kg	1072 x 665 x 250 mm
VFR 60	18 colis VFR	HFR 648 HFR 660 HFR 676*	4800 W 6000 W 7600 W	3/N/PE 400 V / 50/60 Hz	48 kWh	331 kg	95 kg	1222 x 665 x 250 mm
VFR 70	21 colis VFR	HFR 756 HFR 770 HFR 790*	5600 W 7000 W 9000 W	3/N/PE 400 V / 50/60 Hz	56 kWh	383 kg	105 kg	1372 x 665 x 250 mm

\* pour une durée de charge de 6 h au maximum

■ Notes

Glen Dimplex Deutschland GmbH  
Am Goldenen Feld 18  
D-95326 Kulmbach  
Sous réserve de modifications techniques

Téléphone : +49 (0) 9221 709-564  
Télécopie : +49 (0) 9221 709-589  
Email : 09221709589@dimplex.de  
[www.dimplex.de/fr.html](http://www.dimplex.de/fr.html)

**Indice**

<b>Indice .....</b>	<b>IT-17</b>
<b>1 Indicazioni per l'utente .....</b>	<b>IT-18</b>
1.1 Informazioni a carattere generale .....	IT-18
1.2 Indicazioni per la sicurezza.....	IT-18
<b>2 Utilizzo dell'accumulatore di calore .....</b>	<b>IT-19</b>
2.1 Funzionamento dell'accumulatore di calore .....	IT-19
2.2 Primo riscaldamento .....	IT-19
2.3 Carica mediante unità di carica .....	IT-19
2.4 Carica manuale (esercizio manuale).....	IT-19
2.5 Regolazione della temperatura ambiente .....	IT-19
<b>3 Fornitura .....</b>	<b>IT-20</b>
3.1 Stato della fornitura .....	IT-20
3.2 Installazione .....	IT-20
3.3 Misure dei passacavi .....	IT-21
<b>4 Montaggio.....</b>	<b>IT-22</b>
4.1 Smontaggio, installazione e montaggio degli apparecchi.....	IT-22
4.2 Collegamento elettrico .....	IT-25
4.3 Messa in servizio.....	IT-27
4.4 Nuovo montaggio .....	IT-27
<b>5 Messa fuori servizio e smaltimento .....</b>	<b>IT-27</b>
5.1 Messa fuori servizio .....	IT-27
5.2 Smaltimento .....	IT-27
<b>6 Regolatore di carica LR SES .....</b>	<b>IT-28</b>
6.1 Funzionamento su un'unità di carica tradizionale .....	IT-28
6.2. Regolazione del comportamento in caso di guasto.....	IT-28
6.3 Funzionamento su Smart Eco System SES.....	IT-28
6.4 Verifica del funzionamento del regolatore di carica.....	IT-28
<b>7 Guasto / Ricerca guasti / Manutenzione.....</b>	<b>IT-29</b>
7.1 Manutenzione .....	IT-29
7.2 Eliminare personalmente guasti di piccola entità .....	IT-29
7.3 Reset del limitatore di temperatura .....	IT-29
<b>8 Caratteristiche dell'apparecchio .....</b>	<b>IT-30</b>
8.1 Caratteristiche tecniche dell'apparecchio della serie VFR 20 - VFR 70 .....	IT-30
<b>Note .....</b>	<b>IT-31</b>

## 1 Indicazioni per l'utente

### **⚠ ATTENZIONE!**

#### 1.1 Informazioni a carattere generale

Osservare queste istruzioni durante l'installazione, l'esercizio e la manutenzione. Il presente apparecchio deve essere installato e riparato esclusivamente da personale specializzato.

Riparazioni eseguite in modo inappropriate possono comportare rischi considerevoli per l'utente.

Le istruzioni per il montaggio e l'uso devono essere sempre disponibili e consegnate al personale specializzato che esegue i lavori sull'apparecchio perché ne sia a conoscenza.

In caso di trasloco, si prega pertanto di consegnare le presenti istruzioni al nuovo inquilino o proprietario dell'appartamento.

In caso di lavori di rinnovo con un'elevata produzione di polvere far funzionare l'apparecchio soltanto con la ventola spenta!

### **⚠ ATTENZIONE!**

#### 1.2 Indicazioni per la sicurezza!

### **⚠ ATTENZIONE!**

Durante il funzionamento le temperature di superficie possono superare gli 80 °C.

- Devono essere rispettate le distanze minime indicate. (Fig. 3)  
Le distanze non devono essere ridotte da elementi sporgenti.
- Ogni tipo d'oggetto deve essere posizionato ad almeno 300 mm dalla griglia d'uscita dell'aria. Ciò vale anche per tappeti a pelo lungo.
- Non coprire l'apparecchio! (Fig. 1)

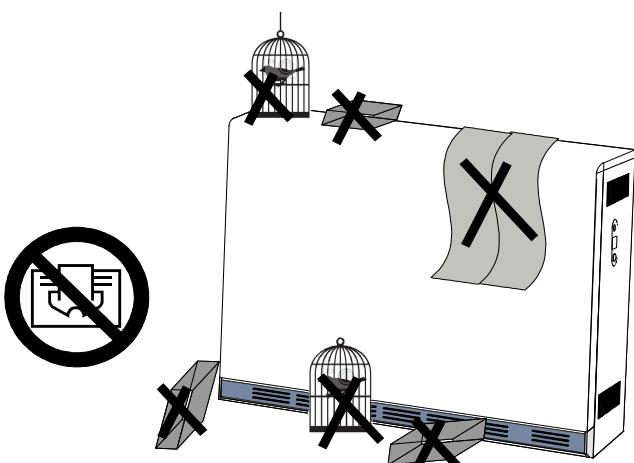


Fig.1: Etichette d'avviso sull'apparecchio

- Coprendo l'apparecchio con degli oggetti possono verificarsi accumuli di calore con conseguente aumento della temperatura di superficie sia dell'apparecchio che degli oggetti.

- Non introdurre o mettere a contatto dell'apparecchio alcun oggetto. Ciò può causare anomalie di funzionamento o l'incendio degli oggetti.
- Rimuovere immediatamente gli oggetti caduti dentro l'accumulatore di calore.
- Prendere le misure necessarie per assicurare che bambini piccoli o persone in cattiva condizione di salute non tocchino le superfici dell'apparecchio, in particolare la griglia d'uscita dell'aria.
- Controllare sempre che nessun oggetto come, ad esempio, tende, carta, bombolette spray ecc., sia collocato davanti o sull'apparecchio o possa essere spostato dall'aria calda.
- Gli accumulatori di calore non devono essere usati in ambienti in cui siano presenti, anche temporaneamente, materiali potenzialmente esplosivi di ogni tipo, quali gas, vapori o polvere. Ciò vale anche per solventi volatili. In questi casi assicurarsi che gli accumulatori di calore siano raffreddati a temperatura ambiente.
- Non utilizzare un apparecchio di pulizia a vapore per pulire l'accumulatore di calore.

### **⚠ ATTENZIONE!**

Gli accumulatori di calore non devono essere installati e usati in ambienti a rischio d'esplosione o in ambienti in cui l'aria potrebbe contenere sostanze corrosive!

### **⚠ ATTENZIONE!**

Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive d'esperienza e di conoscenze adeguate, solo se sotto la sorveglianza di altre persone o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e sono in grado di comprendere i pericoli che potrebbe causare!

### **⚠ ATTENZIONE!**

I bambini non devono giocare con l'apparecchio!

### **⚠ ATTENZIONE!**

I bambini non devono eseguire interventi di pulizia o manutenzione senza sorveglianza!

## 2 Utilizzo dell'accumulatore di calore

### 2.1 Funzionamento dell'accumulatore di calore

L'accumulatore di calore immagazzina nel nucleo d'accumulo, prevalentemente durante la notte, la quantità di calore necessaria per il giorno successivo. Ciò consente di accumulare, ad un prezzo vantaggioso, energia elettrica nelle ore in cui le reti di distribuzione degli enti erogatori non sono sollecitate al massimo.

Inoltre, l'accumulatore di calore è indicato per l'uso in un sistema di automazione domestica intelligente "Smart Eco System", che consente un esercizio con un elevato risparmio d'energia.

In alcune regioni l'accumulo d'energia è possibile anche in determinate ore della giornata quando le temperature esterne sono basse.

Anche in impianti che consentono l'accumulo durante la giornata la carica principale avviene durante la notte. Eventuali scricchiolii udibili durante il funzionamento sono dovuti a variazioni della temperatura nel nucleo d'accumulo.

### 2.2 Primo riscaldamento

Un leggero odore si sprigiona inevitabilmente da tutti gli apparecchi nuovi in occasione al primo utilizzo. Provvedere ad un'areazione sufficiente.

### 2.3 Carica mediante unità di carica

La carica dell'accumulatore di calore viene regolata tramite l'unità di carica operante in funzione delle condizioni atmosferiche.

La quantità di calore da immagazzinare è determinata in funzione della temperatura esterna e del calore residuo nell'accumulatore.

Per questo tipo di funzionamento il regolatore di carica sull'accumulatore viene regolato sulla carica massima, ovvero ruotato in senso orario fino in fondo verso destra (impostazioni di fabbrica).

### 2.4 Carica manuale (esercizio manuale)

Se l'apparecchio viene caricato manualmente, la manopola di carica viene inserita sull'alberino del regolatore. Per farlo, rimuovere la copertura sulla parete laterale destra dell'accumulatore.

La quantità di calore da accumulare può essere modificata regolando la manopola.

In giornate molto fredde scegliere la regolazione III (in fondo a destra); in caso di temperature esterne più elevate scegliere una regolazione più bassa.

Non avviene nessuna carica se la manopola è ruotata completamente verso sinistra. (Fig. 2)

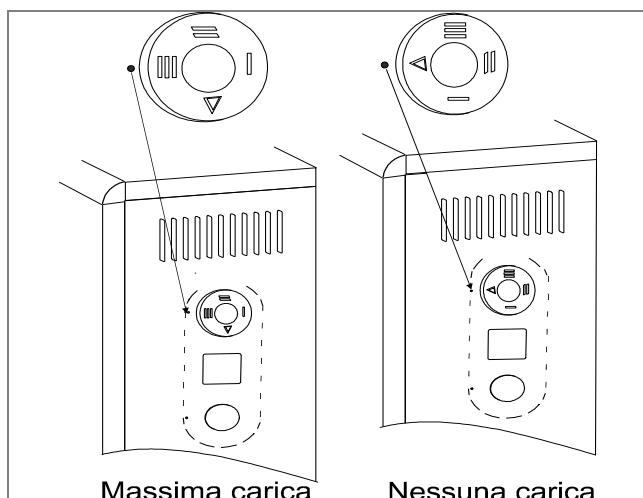


Fig.2: Carica manuale

### 2.5 Regolazione della temperatura ambiente

Il regolatore della temperatura ambiente regola automaticamente l'erogazione di calore dell'accumulatore. Se la temperatura ambiente scende al di sotto del valore impostato, il regolatore attiva automaticamente la ventola dell'accumulatore di calore.

Durante la notte o se il locale non viene utilizzato, si consiglia di abbassare la temperatura ambiente di circa 4 °C.

Non è consigliabile abbassare ulteriormente la temperatura perché le pareti del locale si raffredderebbero eccessivamente. Dopo aver cambiato la regolazione della temperatura trascorre un certo tempo prima che sia raggiunta la temperatura voluta. Bisogna tenere conto di questo abbassamento della temperatura poiché, quando si utilizza nuovamente il locale, occorre prevedere il tempo necessario (min. 1 ora) per raggiungere nuovamente la temperatura voluta. In molti regolatori il cambiamento di temperatura può essere comandato a distanza automaticamente.

In caso di assenze prolungate è necessario l'utilizzo di una protezione antigelo.

### 3 Fornitura

#### 3.1 Stato della fornitura

Custodia con componenti; il set di elementi riscaldanti e i mattoni d'accumulo sono imballati separatamente.

Il set di elementi riscaldanti comprende le seguenti parti:

- 3 elementi riscaldanti,
- 1 targa dati elementi riscaldanti,
- manopola per carica,
- vite, tassello, rondella per protezione antiriballoamento,
- 6 viti di fissaggio per i listelli di attacco a parete

I listelli di attacco a parete sono contenuti nelle sagome in polistirolo dell'imballaggio dell'apparecchio.

Si prega di controllare se la fornitura è completa. Sporgere reclamo secondo quanto indicato nell'apposito foglio informativo in caso di danni dovuti al trasporto.

#### **i NOTA**

**Danni di piccola entità dei mattoni d'accumulo non pregiudicano il funzionamento dell'apparecchio.**

#### 3.2 Installazione

Il pavimento deve essere in grado di supportare i pesi degli apparecchi.

La superficie d'installazione deve essere liscia e piana. Gli apparecchi possono essere posizionati su ogni comune pavimento; tuttavia, su pavimenti in PVC, parquet e moquette chiara possono verificarsi cambiamenti di colore nell'area intorno ai piedi d'appoggio, dovuti all'effetto della pressione e del calore. È necessario rimuovere i listelli per parete o moquette che si trovano sul retro dell'apparecchio.

Si devono utilizzare piastre d'appoggio (accessorio speciale):

- in caso di rivestimenti del pavimento sensibili al calore, che non resistono adeguatamente a temperature di 80 °C,
- se è prevedibile che i piedi d'appoggio affondino nel pavimento impedendo così il ricambio d'aria sotto l'accumulatore.

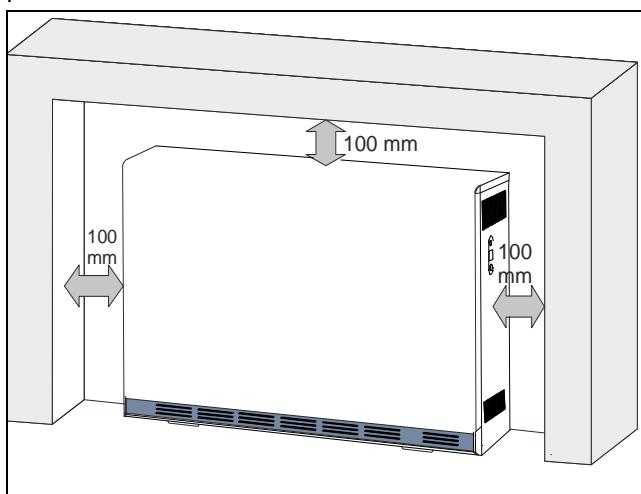


Fig.3: Distanze laterali minime

La posizione ideale per l'installazione dell'apparecchio è sotto una finestra. Se si collocano uno vicino all'altro 2 accumulatori di calore, è necessario rispettare una distanza minima di 200 mm tra i due apparecchi.

Ogni tipo di oggetto deve essere posizionato ad almeno 300 mm dalla griglia d'uscita d'aria. Ciò vale anche per tappeti a pelo lungo (Fig. 4).

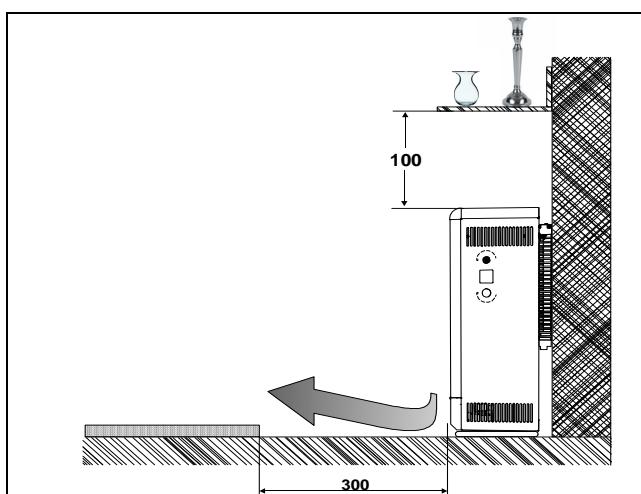


Fig.4: Distanza griglia uscita aria

### 3.3 Misure dei passacavi

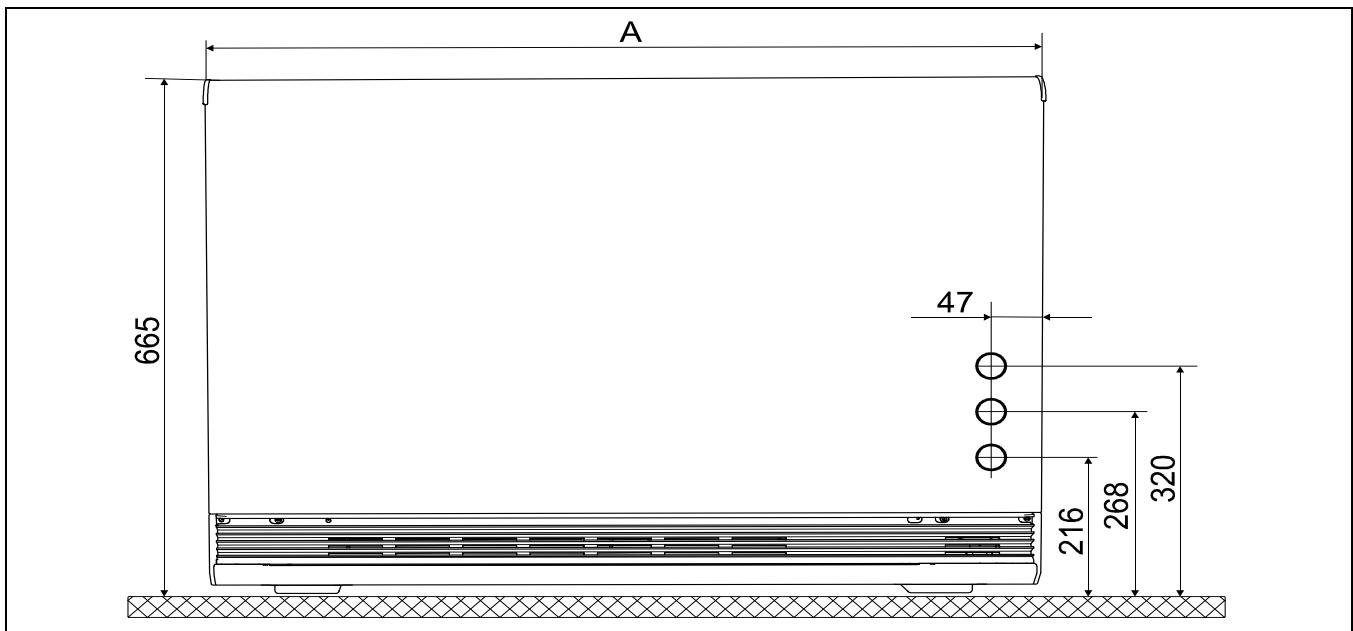


Fig.5: Vista anteriore

<b>Tipo</b>	<b>Misura "A"</b>
VFR 20	626 mm
VFR 30	776 mm
VFR 40	926 mm
VFR 50	1076 mm
VFR 60	1226 mm
VFR 70	1376 mm

## 4 Montaggio

### 4.1 Smontaggio, installazione e montaggio dell'apparecchio

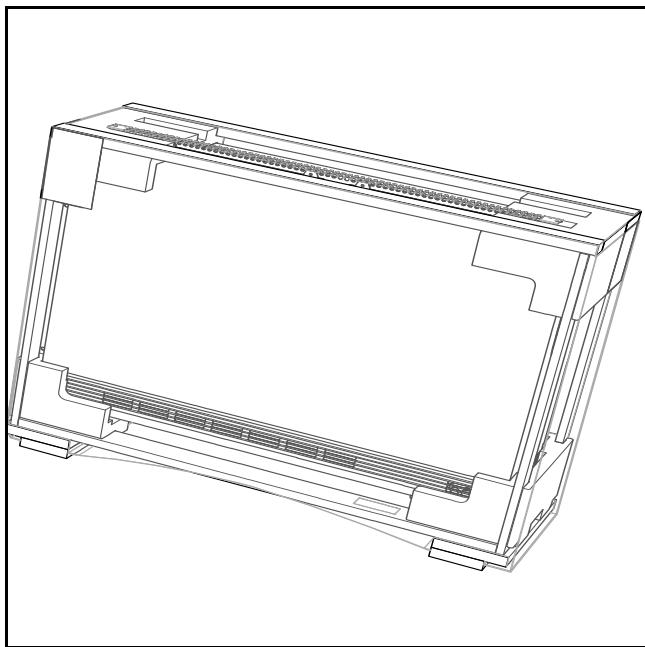


Fig.6: Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio. Smaltire il materiale d'imballaggio in conformità alle normative.

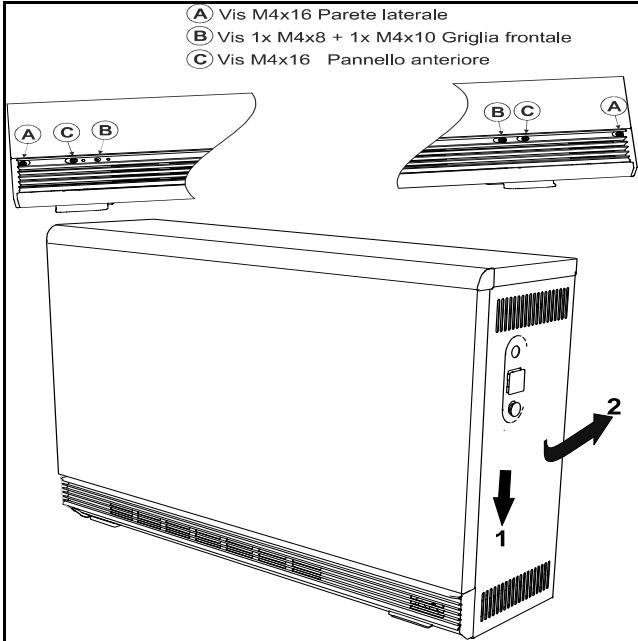


Fig.8: Rimuovere le viti delle due pareti laterali (A). Spostare verso il basso le pareti laterali (1) e piegarle verso l'esterno (2). Dopo aver rimosso le pareti laterali, svitare le viti di fissaggio (B) della griglia frontale e rimuovere la griglia. Quindi svitare le viti di fissaggio (C) per la parete anteriore.

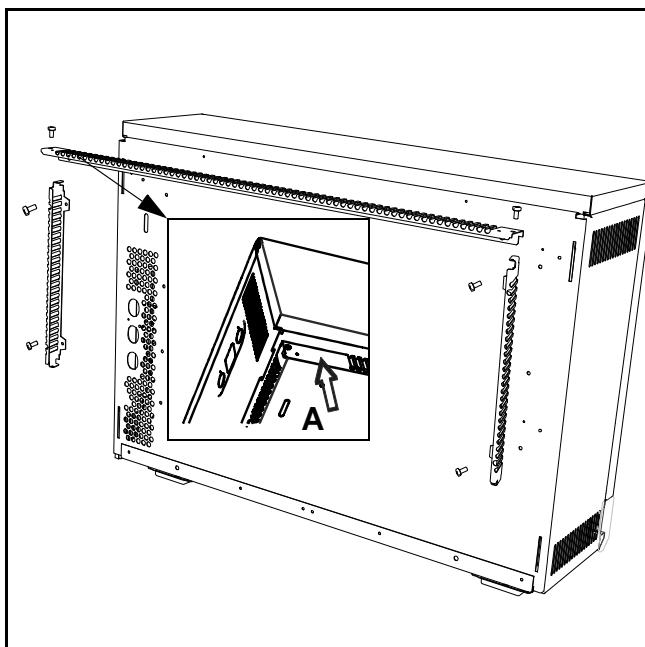


Fig.7: Avvitare i due listelli di attacco alla parete sul retro dell'apparecchio. Avvitare il listello di attacco alla parete superiore sui due listelli laterali.

**A:** In questa nota, l'area chiusa del supporto a parete superiore deve dimostrare il centro di commutazione (pannello di destra). Conservazione dell'acqua.

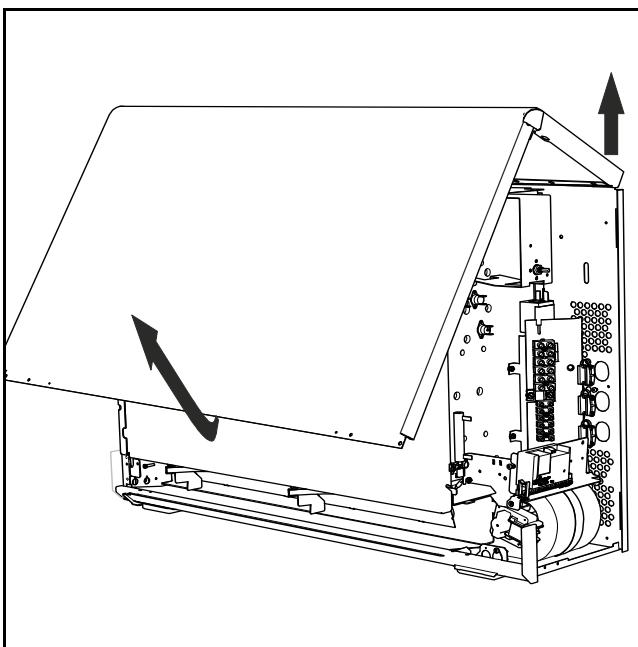


Fig.9: Spostare in avanti la parete anteriore sollevandola leggermente ed estrarla dagli elementi di fissaggio posteriori.

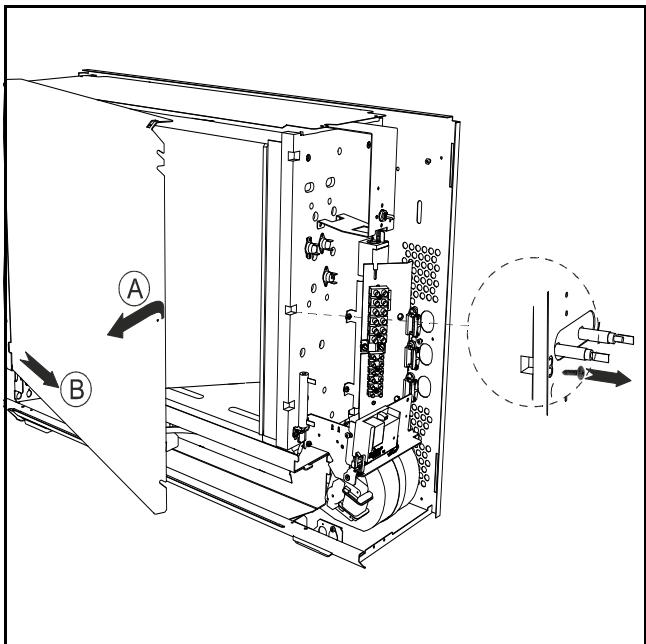


Fig.10: Rimuovere la copertura dello spazio di alloggiamento del nucleo. A tale scopo svitare la vite di fissaggio centrale. Sollevare leggermente la copertura e piegarla verso l'esterno (A). Quindi tirare verso destra la copertura dello spazio di alloggiamento del nucleo (B). Poggiare la copertura in modo tale da non danneggiare il rivestimento termico.

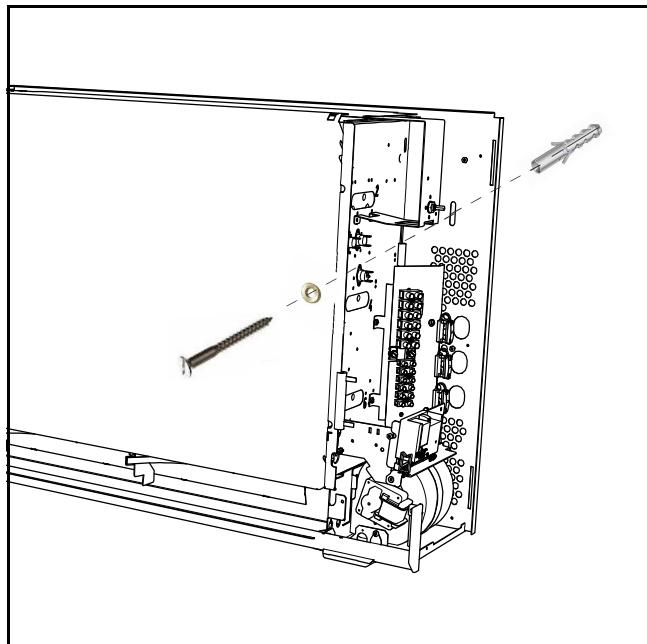


Fig.12: Applicare la protezione antiribaltamento.

**⚠ ATTENZIONE!**

Gli apparecchi devono essere protetti contro un possibile ribaltamento. L'apparecchio completamente montato deve resistere, senza ribaltarsi o spostarsi, a una forza di trazione di almeno 200N, applicata orizzontalmente sul bordo superiore. Se la stabilità necessaria non è ottenuta con gli accessori forniti, ad esempio in caso di pareti in materiale leggero, l'installatore deve scegliere un metodo di fissaggio alla parete adeguato.

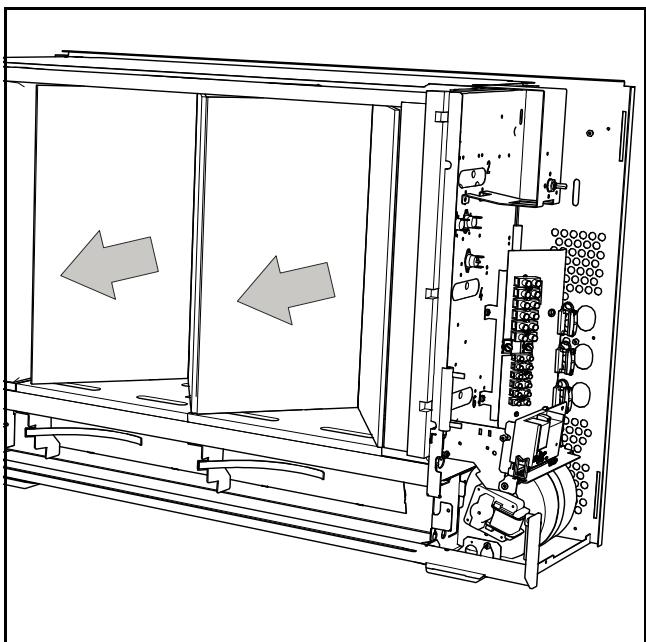


Fig.11: Rimuovere il fermo per il trasporto (cartone piegato).

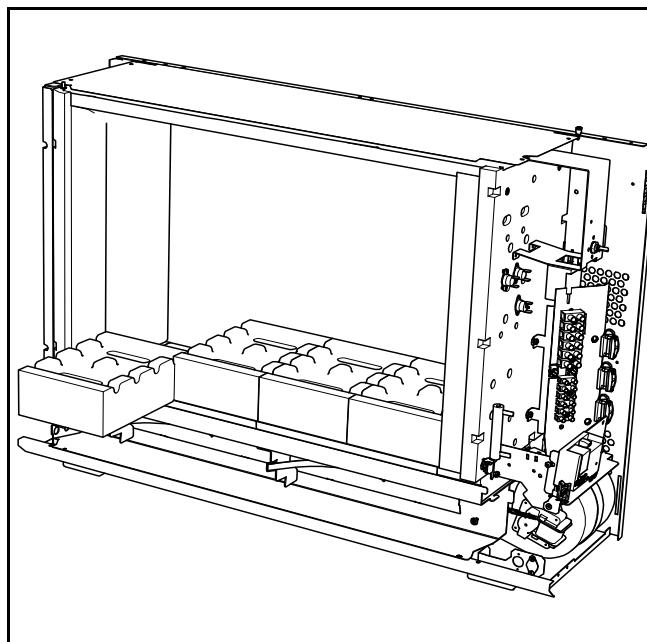


Fig.13: Collocare la fila di mattoni inferiore nello spazio d'alloggiamento del nucleo iniziando da destra.

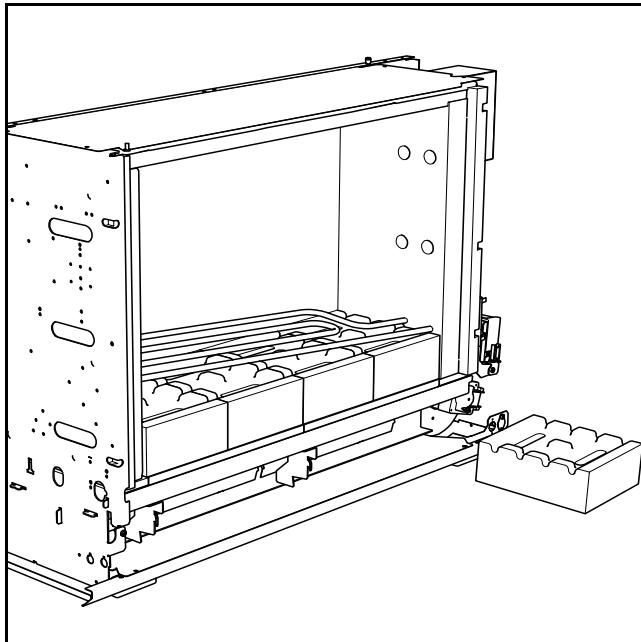


Fig.14: Infilare l'elemento riscaldante attraverso le aperture del rivestimento termico della parete laterale.

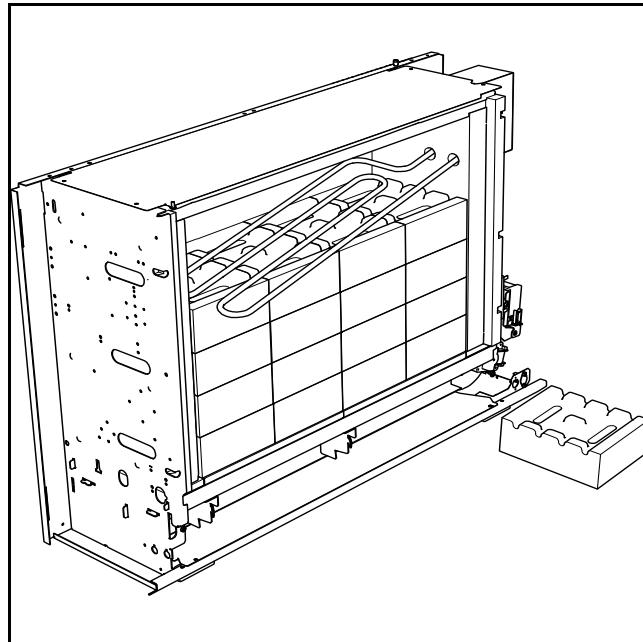


Fig.16: Dopo aver posizionato la terza fila di mattoni infilare l'elemento riscaldante superiore. Spingere sotto l'elemento riscaldante la quinta fila di mattoni.

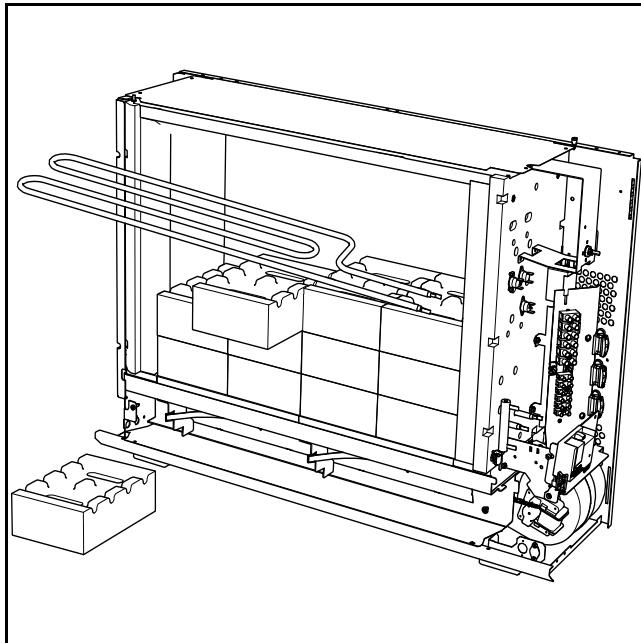


Fig.15: Posizionare la seconda e la terza fila di mattoni. Infilare il secondo elemento riscaldante.

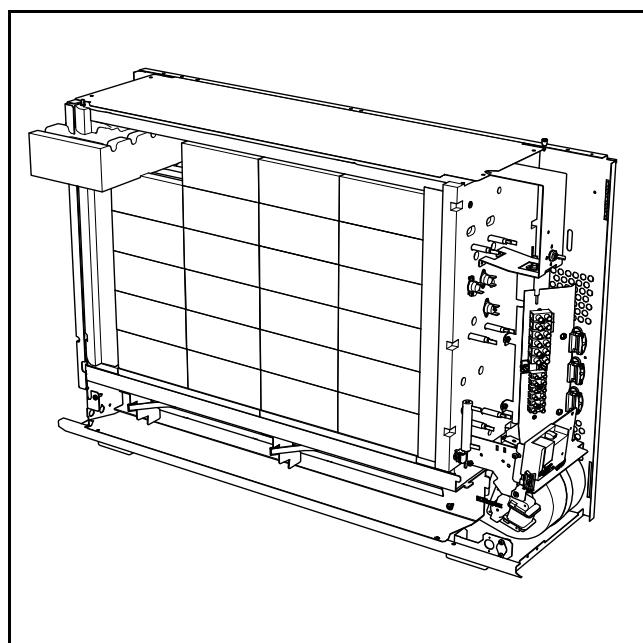


Fig.17: Posizionare allo stesso modo la fila di mattoni superiore. Verificare la capacità di scorrimento degli elementi riscaldanti. Degli elementi riscaldanti incastrati possono provare rumori.

Pulire lo spazio di espulsione dell'aria e la zona dei collegamenti.

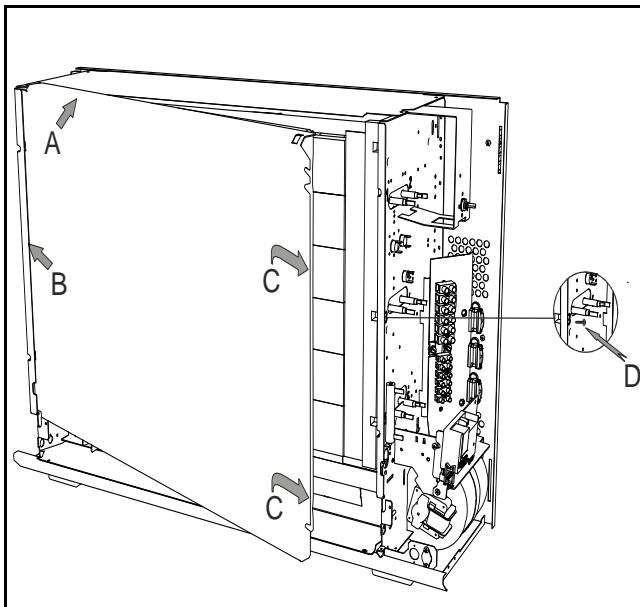


Fig.18: Posizionare la copertura dello spazio d'alloggiamento del nucleo.

Lato sinistro:

Il bordo superiore (A) della copertura dello spazio d'alloggiamento del nucleo deve poggiare sulla parete intermedia. Spingere i bordi laterali (B) dietro l'aletta piegata della parete intermedia

Lato destro:

Inserire il bordo laterale della copertura dello spazio d'alloggiamento del nucleo (C) tra il rivestimento termico e la parete intermedia. Fare attenzione alle scanalature di guida! Applicare spingendola la copertura dello spazio d'alloggiamento del nucleo e serrare le viti (D).

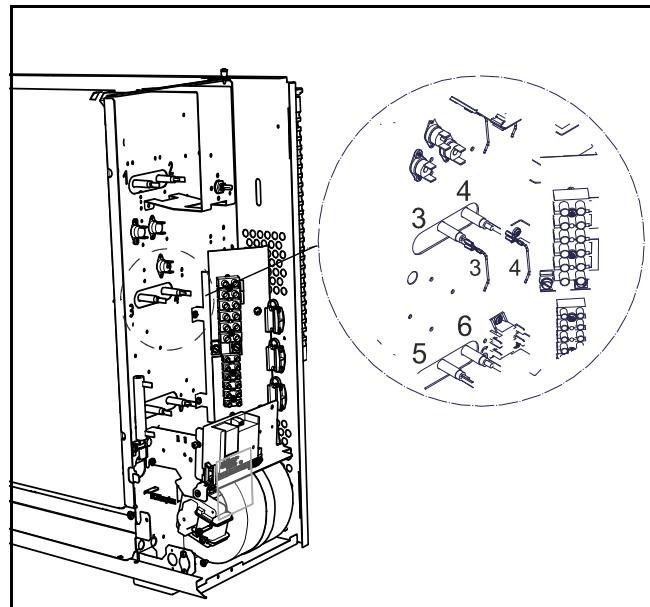


Fig.20: La parete intermedia e i cavi di collegamento degli elementi riscaldanti sono contrassegnati con delle cifre (1-6). Inserire i cavi di collegamento nelle prese degli elementi riscaldanti. Unire i cavi sciolti in un fascio.

#### 4.2 Collegamento elettrico

##### ATTENZIONE!

Durante il collegamento elettrico dell'accumulatore di calore rispettare le norme VDE, EN e IEC in materia. Rispettare le condizioni per la connessione alla rete (TAB) dell'ente erogatore d'energia!

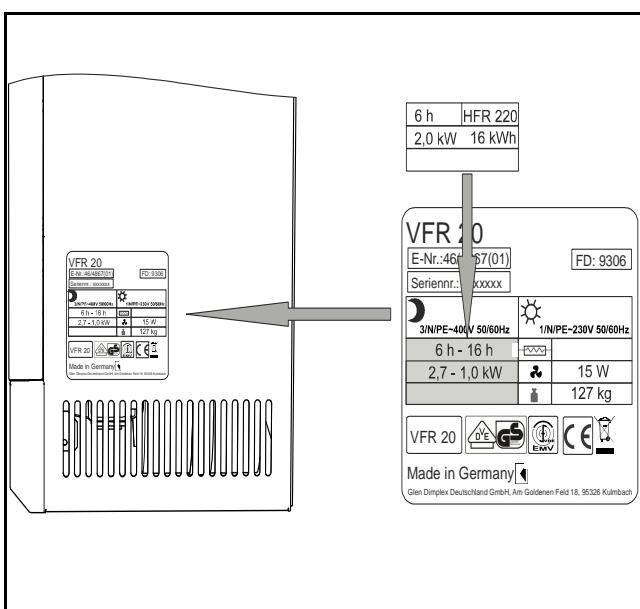


Fig.19: Applicare l'etichetta con i dati del set di elementi riscaldanti sul campo con i dati tecnici dell'apparecchio.

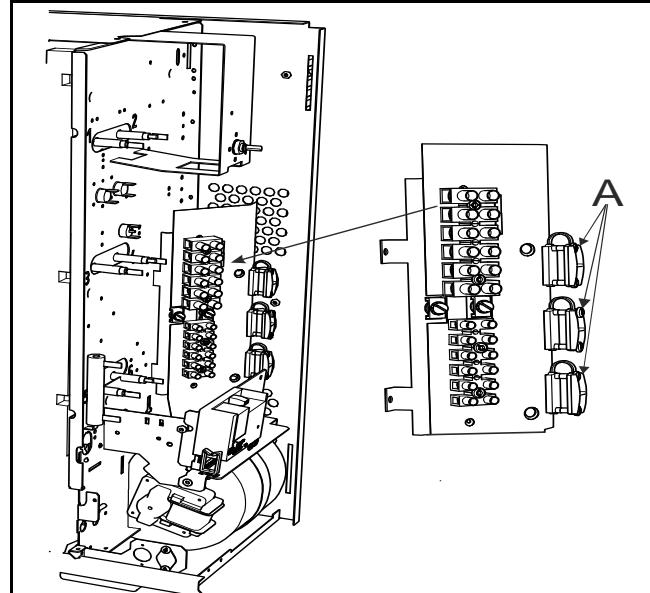


Fig.21: Introdurre i cavi elettrici di collegamento e fissarli con elementi destinati a scaricare la trazione (A). Accorciare i cavi in modo con non entrino in contatto con superfici calde dell'apparecchio durante l'esercizio. Non lasciare cavi avvolti dietro o sotto l'apparecchio!

**ATTENZIONE!**

In caso di collegamento fisso a monte dell'apparecchio deve essere montato un dispositivo onnipolare di sezionamento con una distanza minima tra i contatti di 3 mm. A tale scopo si possono adottare, ad esempio, interruttori automatici.

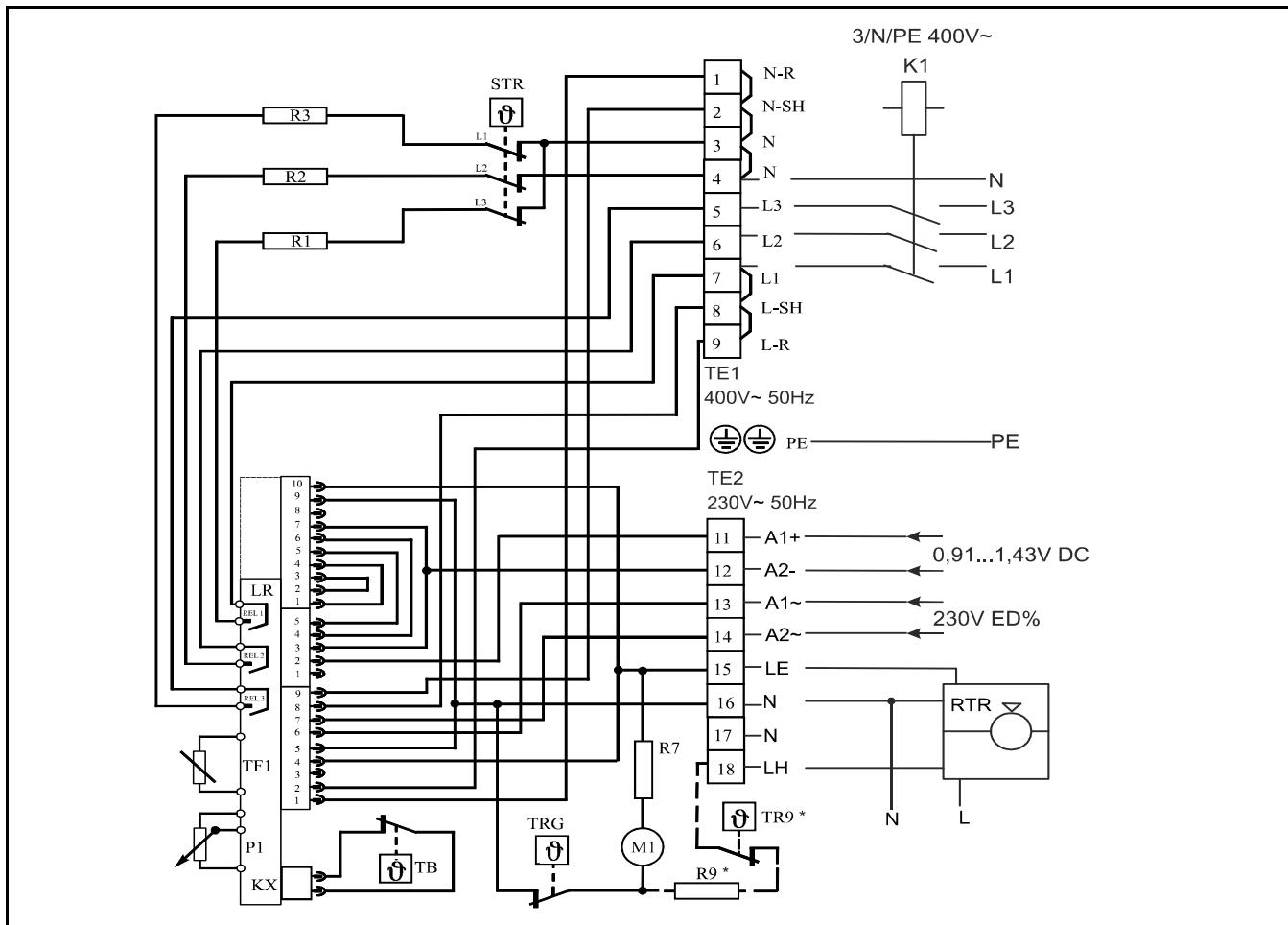


Fig.22:Eseguire il collegamento elettrico sulle morsettiere.

Esempio di collegamento con contattore riscaldamento, regolatore temperatura ambiente e unità di carica tradizionale.

A1+, A2-	Segnale CC di comando carica	N-SH	Conduttore neutro comando diretto
A1~, A2~	Segnale CA di comando carica	P1	Regolatore d'intensità carica
L1, L2, L3	Fase	PE	Conduttore di protezione
LE	Comando ventola	R1-R3	Elementi riscaldanti
LH	Comando riscaldamento supplementare	R7	Resistenza in serie
LR	Regolatore di carica	R9	Riscaldamento supplementare (accessori)
L-R	Fase regolatore di carica	RTR	Regolatore temperatura ambiente (esterna)
L-SH	Fase comando diretto	STR	Regolatore temperatura di sicurezza
M1	Ventola	TB	Limitatore di temperatura
N	Conduttore neutro	TF1	Sonda temperatura alta
N-R	Conduttore neutro regolatore di carica	TR9	Regolatore temperatura riscaldamento supplementare
N-R9	Conduttore neutro riscaldamento supplementare	TRG	Regolatore temperatura griglia d'areazione

### 4.3 Messa in servizio

Al termine di tutti i lavori di montaggio e collegamento verificare il funzionamento dell'apparecchio.

Devono essere eseguiti almeno i seguenti controlli:

- Controllo dell'isolamento con una tensione min. di 500 V.
- La resistenza d'isolamento deve essere di min. 0,5 MΩm.
- Misurare la potenza assorbita dall'apparecchio. In alternativa si può misurare la resistenza a freddo.

Non è necessario ricorrere a personale specializzato per effettuare il primo riscaldamento dell'apparecchio.

### 4.4 Nuovo montaggio

Se si smontano apparecchi già in funzione per rimontarli in un altro luogo, essi devono essere messi in servizio come descritto in precedenza dopo essere stati installati. Durante il montaggio verificare che il rivestimento termico non sia danneggiato.

#### **⚠ ATTENZIONE!**

**Le parti danneggiate del rivestimento termico devono essere sostituite!**

La prima carica dopo il rimontaggio, a partire dall'apparecchio freddo (temperatura ambiente) fino allo spegnimento del regolatore di carica, deve essere sorvegliata da personale specializzato.

Misurare la potenza elettrica assorbita (kWh). Non deve superare il 125% della carica nominale indicata sulla targa del modello.

### 5 Messa fuori servizio e smaltimento

#### 5.1 Messa fuori servizio

##### **⚠ ATTENZIONE!**

**Prima di smontare l'accumulatore di calore, separare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica!**

##### **⚠ ATTENZIONE!**

**Lo smontaggio dell'accumulatore di calore deve essere eseguito da personale specializzato!**

#### 5.2 Smaltimento

Rispettare i requisiti previsti dalle norme e disposizioni vigenti in materia di tutela dell'ambiente per quanto concerne il recupero, il riciclaggio e lo smaltimento dei componenti.

Non smaltire l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici, ma consegnarlo ai centri di raccolta locali.



## 6 Regolatore di carica LR SES

### 6.1 Funzionamento su un'unità di carica tradizionale

**Segnale di comando in corrente continua: 0,91 - 1,43 V CC**

Collegare il cavo dell'unità di carica ai morsetti A1+, A2- dell'accumulatore di calore.

#### ⚠ ATTENZIONE!

Rispettare la polarità dei morsetti!

**Segnale di comando in corrente alternata 230 V CA**

Collegare il cavo dell'unità di carica ai morsetti A1~, A2~ dell'accumulatore.

Il regolatore di carica dell'accumulatore può essere fatto funzionare sulle unità di carica dei sistemi ED 80%, 72%, 68%, 40% e 37%. La regolazione di fabbrica è effettuata per sistemi ED 80%.

Se l'accumulatore di calore viene fatto funzionare su altri sistemi ED, il connettore di programmazione (A) Fig. 23, deve essere spostato nella relativa posizione.

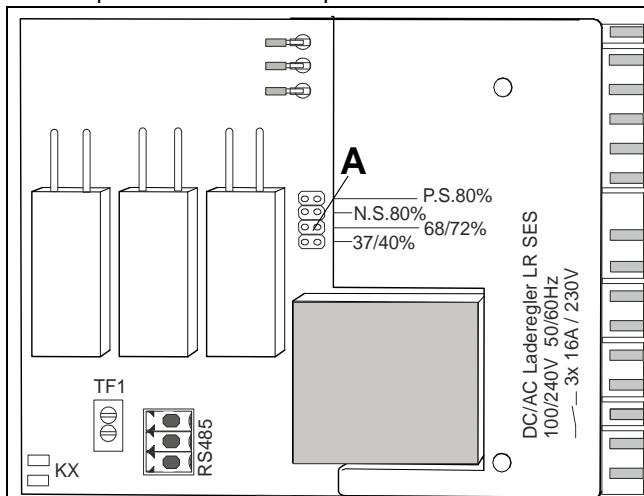


Fig.23: Regolatore di carica con connettore di programmazione (A) segnale ED

### 6.2 Regolazione - Comportamento in caso di guasto

L'accumulatore è programmato di fabbrica su "positives Störverhalten P.S.", ciò significa che, in caso di interruzione della tensione di comando, ad esempio in caso di difetto della centralina di carica, l'apparecchio esegue la carica al livello massimo.

Se, nel caso di guasto di questo tipo, non deve essere eseguita nessuna carica, è possibile spostare il connettore di programmazione (B) sul regolatore di carica su "negatives Störverhalten" (N.S.).

È possibile eseguire la programmazione su comportamento negativo al guasto (negatives Störverhalten) soltanto in caso di funzionamento su centraline di carica adeguate. Inoltre, su centraline di carica CA è necessario un segnale ED all'80%

### 6.3 Funzionamento su Smart Eco System SES

Gli accumulatori di calore Quantum possono essere controllati anche tramite un sistema di automazione domestica intelligente "Smart Eco System", che consente un esercizio con un elevato risparmio d'energia.

I componenti necessari sono, a seconda dell'apparecchio, un modulo di comunicazione SES KM1, a seconda dell'ambiente, uno speciale sensore della temperatura ambiente via

radio (RT.101EO), una sonda esterna FG 101 EO e un'unità centrale SES ZE.

Per maggiori informazioni in merito consultare le rispettive istruzioni per l'uso.

### 6.4 Verifica del funzionamento del regolatore di carica

#### Descrizione

Il regolatore di carica incorporato nell'accumulatore di calore è di tipo elettronico a due punti che, in funzione:

- della temperatura del nucleo
- del segnale di comando dell'unità di carica (su A1+, A2- o A1~, A2~)
- dell'autorizzazione alla carica (su L-SH, N-SH)
- della regolazione sul potenziometro

commuta a 230V~ tramite le 3 uscite relè sugli elementi riscaldanti.

La temperatura del nucleo (percentuale di calore) viene rilevata tramite una sonda di calore residuo in platino. Il valore di resistenza della sonda di calore residuo a temperatura ambiente è di: R20 °C = 107 Ohm.

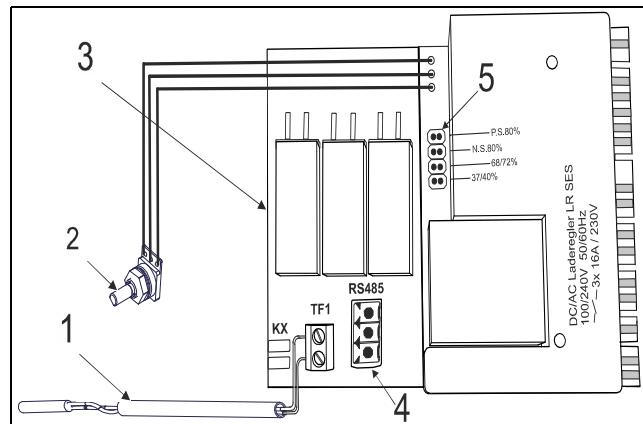


Fig.24: Componenti del regolatore di carica

- 1 - Sonda calore residuo
- 2 - Regolatore d'intensità (potenziometro)
- 3 - Relè di commutazione per elementi riscaldanti
- 4 - Interfaccia di servizio
- 5 - Connettore di programmazione segnale ED

#### Condizioni preliminari

- Nessun cavo di comando della carica è collegato ai morsetti A1+, A2- o A1~ e A2~.
- La verifica del funzionamento deve essere eseguita ad apparecchio freddo.
- Il connettore di programmazione sul regolatore di carica deve essere innestato su "PS" 80" (regolazione di fabbrica).
- Sui morsetti "L-R, N-R" e "L-SH, N-SH" deve essere presente tensione di rete (le viti dei morsetti devono essere serrate).
- Il modulo di comunicazione SES KM1, se previsto, deve essere scollegato.

#### Verifica del funzionamento

Ruotare il potenziometro in senso orario fino in fondo verso sinistra:

Gli elementi riscaldanti non devono essere comandati!

Ruotare il potenziometro in senso orario fino in fondo verso destra:

Gli elementi riscaldanti devono essere comandati!

## 7 Guasto / Ricerca guasti / Manutenzione

### **⚠ ATTENZIONE!**

Gli accumulatori di calore devono essere riparati esclusivamente da personale specializzato. Eventuali riparazioni eseguite in modo inappropriate possono comportare rischi considerevoli per l'utente!

### **i NOTA**

Gli apparecchi sono dotati di rivestimento termico d'alta qualità. Rimuovere la copertura dello spazio d'alloggiamento del nucleo con rivestimento termico integrato soltanto in caso di sostituzione degli elementi riscaldanti. Tutti gli altri componenti elettrici sono accessibili dopo aver rimosso la parete laterale.

### 7.1 Manutenzione

È consigliabile pulire sporadicamente con un aspiratore la zona intorno alla griglia d'uscita dell'aria e le ultime file delle lamelle sulla parete laterale.

Durante i cicli di manutenzione periodici si consiglia di verificare il buon funzionamento degli organi di controllo e regolazione. Questo controllo deve essere eseguito al più tardi ogni 10 anni, al fine di evitare un consumo d'energia inutile.

### 7.2 Eliminare personalmente guasti di piccola entità

- Il locale è troppo freddo
- Verificare i fusibili/gli interruttori automatici per l'accumulatore di calore nell'armadio di distribuzione ed eventualmente sostituirli o reinserirli.
- Il regolatore di carica sull'accumulatore di calore è regolato su un valore troppo basso. Correggere la regolazione.
- Il regolatore della temperatura ambiente è regolato in modo sbagliato. Correggere la regolazione.
- La ventola nell'accumulatore di calore non funziona. Verificare il fusibile/interruttore automatico per l'accumulatore di calore nell'armadio di distribuzione ed eventualmente sostituirlo o reinserirlo.
- Le finestre e le porte sono sempre aperte o i locali adiacenti non sono riscaldati, sebbene durante il dimensionamento si sia partiti dal presupposto che i locali adiacenti fossero riscaldati.

Non si è verificato alcun guasto.

- In caso di esercizio con unità di carica:  
l'unità di carica centrale è regolata in modo errato. Correggere la regolazione dell'unità di carica in base alle istruzioni per l'uso.
- La manopola del regolatore di carica non è regolata sulla carica massima. Correggere la regolazione.

#### ■ Il locale è troppo caldo

- Verificare il fusibile/interruttore automatico dell'accumulatore di calore nell'armadio di distribuzione ed eventualmente sostituirlo o reinserirlo.
- Il regolatore di carica sull'accumulatore di calore è regolato troppo alto. Correggere la regolazione.
- Il regolatore della temperatura ambiente è regolato in modo sbagliato: correggere la regolazione.
- L'unità di carica centrale non è regolata correttamente: correggere la regolazione dell'unità di carica in base alle istruzioni per l'uso.

Se non si riesce ad eliminare il guasto personalmente, rivolgersi alla propria elettrofficina o a un centro di assistenza al cliente nelle vicinanze.

Affinché l'ordine possa essere evaso è necessario indicare il tipo d'apparecchio (A), il numero di prodotto (B) e la data di fabbricazione dell'apparecchio. Questi dati sono riportati sulla targa applicata sulla parete laterale destra.

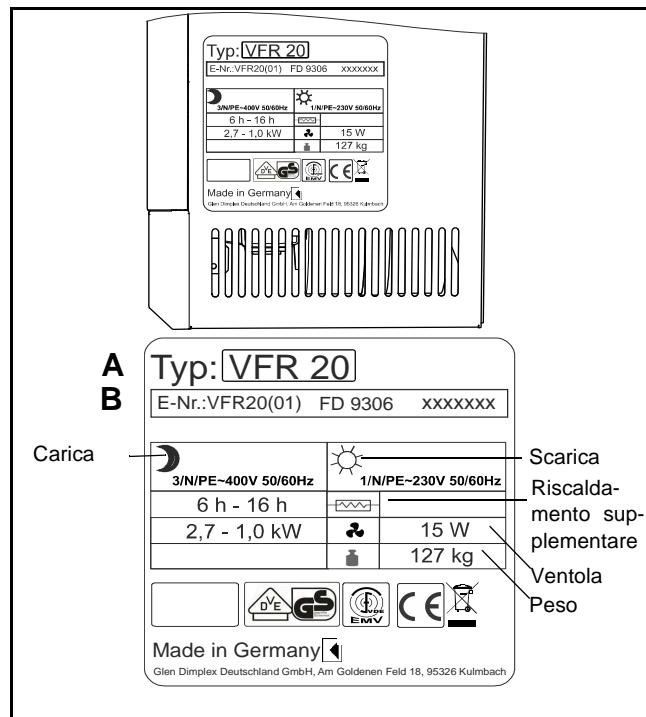


Fig.25: Targa dati sulla parte laterale

### 7.3 Reset del limitatore di temperatura

#### **⚠ ATTENZIONE!**

Il reset del limitatore di temperatura deve essere eseguito soltanto da personale specializzato!

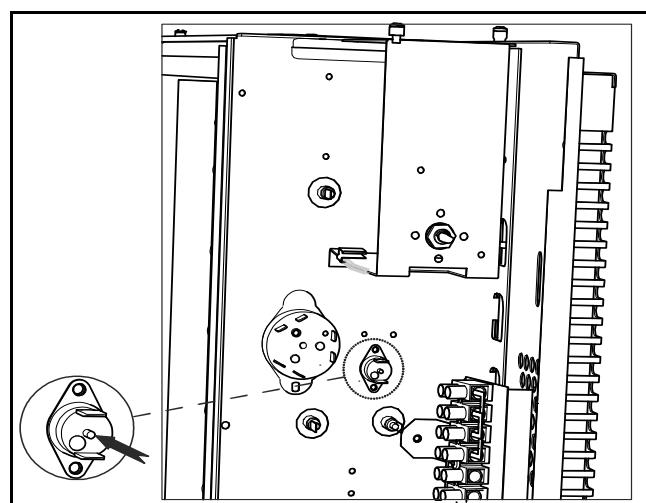


Fig.26: Posizione del limitatore di temperatura sulla parete intermedia

## 8 Dati tecnici dell'apparecchio

### 8.1 Serie VFR 20 - 70

Designazione	Pacchetti mattoni d'accumulo	Set elementi riscaldanti	Potenza nominale	Tensione nominale	Carica nominale	Peso	Peso di trasporto	Dimensioni (L x A x P)
VFR 20	6 pacchetti VFR	HFR 216 HFR 220 HFR 227*	1600 W 2000 W 2700 W	3/N/PE 400V / 50/60 Hz	16 kWh	127 kg	55 kg	622 x 665 x 250 mm
VFR 30	9 pacchetti VFR	HFR 324 HFR 330 HFR 340*	2400 W 3000 W 2000 W	3/N/PE 400V / 50/60 Hz	24 kWh	180 kg	65 kg	772 x 665 x 250 mm
VFR 40	12 pacchetti VFR	HFR 432 HFR 440 HFR 452*	3200 W 4000 W 5200 W	3/N/PE 400V / 50/60 Hz	32 kWh	230 kg	75 kg	922 x 665 x 250 mm
VFR 50	15 pacchetti VFR	HFR 540 HFR 550 HFR 564*	4000 W 5000 W 6400 W	3/N/PE 400V / 50/60 Hz	40 kWh	281 kg	85 kg	1072 x 665 x 250 mm
VFR 60	18 pacchetti VFR	HFR 648 HFR 660 HFR 676*	4800 W 6000 W 7600 W	3/N/PE 400V / 50/60 Hz	48 kWh	331 kg	95 kg	1222 x 665 x 250 mm
VFR 70	21 pacchetti VFR	HFR 756 HFR 770 HFR 790*	5600 W 7000 W 9000 W	3/N/PE 400V / 50/60 Hz	56 kWh	383 kg	105 kg	1372 x 665 x 250 mm

\* per una durata di carica di max. 6 ore

**Notes**

**Note**

Italiano

Glen Dimplex Deutschland GmbH  
Am Goldenen Feld 18  
D-95326 Kulmbach  
Con riserva di modifiche tecniche

Telefono: +49 (0) 9221 709-564  
Fax: +49 (0) 9221 709-589  
E-mail: 09221709589@dimplex.de  
[www.dimplex.de](http://www.dimplex.de)